

القس
طوبيا العنيسي الحلبي اللبناني

لِكِتَابِ

تَفْسِيرِ الْأَلْفَاظِ الدَّخِيلَةِ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
مَعَ ذِكْرِ أَصْلِهَا بِحُرُوفِ

عني بشره وتصحيحه وتعليق حواشيه

الشيخ

يوسف توما البستاني

صاحبة مكتبة الشرق بالقدس المقدسة

« طبعة ثانية »

١٩٣٢
سنة

ذكرى الاخلاص

الى من يحب العلم ويفار على الادب ، الى الكبير بروحه وفكره
وقلبه ، الى من يحب الحق ويعرف الحق ولا يخاف في سبيل الحق لومة لائم
والى الصديق الصادق في كرم الانسانية

عبد العزيز بانا اباظه

اهدي هذا الكتاب

المخلص

الشيخ يوسف نوما البستاني

صاحب مكتبة العرب

مصر في ٢٢ ابريل ١٩٣٢



مكتبة نرجس PDF

www.narjes-library.blogspot.com

فاتحة الكتاب

بسم الله الباري، العادل الظالم

الحمد لله الذي خلق في الانسان ميلا الى معرفة الاصل واجتهاداً في استخراج
من القوة الى الفعل الفصل ليرد الفرع الى الاصل

أما بعد فيقول كاتب هذه السطور انه في سنة ١٩٠٩ عيت بجمع شمل الالفاظ
الدخيلة في اللغة العربية والالفاظ العربية المنتشرة في الايطالية واخواتها من لغات
أوربا ونشرتها إذ ذاك بالطبع كل لفظة بحروف لغتها ثم في سنة ١٩٢٢ نشرت باللسان
الايطالي الالفاظ العربية الفاشية في اللغة الايطالية وحدها على أنني في هذه الايام
عند تفتيشي عن الكلمات في كتب اللغة المطبوعة حديثاً خاصة كانت تمر بي بعض
ألفاظ يسميها صاحب المعجم فارسية مع كونها حقيقة يونانية وبعكس ذلك كنت
أرى بعض كلمات يزعم صاحب المعجم أنها يونانية مع أن فارسياتها ظاهرة وبان لي
أيضاً أن بعضهم هربا من عناء التنقيب عن أصول الألفاظ كان يطلق اسم دخيل
على كل لفظة غير عربية جريا على عادة الأئمة الذين أطلقوا العجمة على كل لفظ ليس
من أوضاع العرب فلا يخفى أن هذه الطريقة عتيقة لا يزال الكلام معانكورة ومبهما
يشوق من يراه إلى استعراف معناه واستحلال مغزاه لاسيما في عصرنا هذا عصر
النور والاجتهاد في الفحص عن الاصول بالعرض والاطول . فسدأ لهذه الثلثة وممالة
المشتوق على إدراك مبتغاه عيت ثانية بجمع نحو الف لفظة قد كانت فشت في اللغة
العربية قديماً وحديثاً مناسبة اليها من لغات مختلفة حيناً بعد حين ولزيادة الايضاح
قد رسمت هنا الالفاظ الفارسية والتركية والارامية والعبرانية بأحرف عربية بين
عقفتين ضبطاً لاملانها على أصلها والكلمات اليونانية والأوردية كتبها بأحرف
لاتينية تسهيلاً لكشفها وقراءتها وتنزيدها في الطبع وهي طريقة فرنسوية مستحسنة.

على أن ردّ الدخيل إلى أصل لغته قد أرهقني وأضاع أوقاتي ولقيت منه عتاً شاقاً
 لأن العرب من دأبهم وضع الدخيل في قالب عربي بعد تصحيفه وتحريفه أو باسقاطهم
 بعض حروفه وتبديلها أو باضافتهم اليه بعض أحرف عربية ونحو ذلك بيطار مثلاً
 أصله إيبو يترس وعربة أصلها أرما ومارستان أصله بمارستان وهلم جرا

تنبيه : اعلم أولاً وفقك الله أني فسرّت الكلمات الدخيلة بمعناها الاصلية اللغوية
 فقط معرضاً عن المعاني التي توسع القوم فيها أو حصروها وثانياً إنني انتقيت الالفاظ
 المتداولة التي هي أكثر شيوعاً مهملات الالفاظ الفارسية التي لا يستعملها أحد من
 الكتاب إذ لا حاجة اليها والعربية بغني عنها أما الالفاظ التركية فينبغي دفنها بتةً
 وكذلك الالفاظ الفرنسية والاطالية والانكليزية التي تستعملها العامة من غير
 حاجة اليها غير أن الالفاظ العلمية الدخيلة للمكتشفات الحديثة وخاصة للعناصر
 والاجسام والمظاهر الطبيعية لا بأس من استعمالها حتى يضع الائمة كلمة عربية تقوم
 مقامها . أما استخدام أداة دخيلة في كلمة عربية نحو عجز نمليك وقهوين فهي طريقة ركيكة
 تدل على من استعمالها أنه ما وقع بيده قط كتاب أورباوي في علم الكيمياء أو الطبيعيات
 فأقول : « بن » غلط وصوابه « ية » نحو قهوين قهوة وهي تدل على قوة الصيغة
 كلها قال علماء العرب النارية والمائية والنطرونية والبورقية ونحو ذلك أما الكلف
 في نمليك فهي صيغة النسبة في اليونانية مرادفها ياء النسبة وصيغة المنعول وذو وبه
 وفيه نحو نمليك غلط وصوابه فيه أو به نمل أو نملّي (مقدّر حامض يستخرج من
 النمل الاحمر) غير ان الاسم الذي له أداتان عندهم نحو Acide sulfurique الحامض
 الكبريتي أو المنكبرت و Acide sulfureux الحامض ذو كبريت لانه يوجد فرق
 في التركيب الكيماوي لهذه الاجسام ليس هذا محل شرحه وعلى كل حال هو اصطلاح
 يتم بطواطؤ علماء اللغة والله أعلم بالصواب

« ا »

أبرشية — لفظ يوناني eparchià معناه ولاية الاسقف ورعيته

إبريز — يوناني obryzon معناه الذهب الخالص

إبريسم — فارسي « أبرشيم » معناه الحرير

إبريق — فارسي « آبريز » معناه يصب الماء

إبريم — فارسي وهو فتحة مربعة في جوفها لسان تعلق بطرف الحزام

إبليس — يوناني diabolos معناه كذاب ونمام وهو من أسماء الشيطان

أبنوس — في اليونانية ébenos وهو خشب اسود شديد الصلابة شجره ينبت

في الهند فيكون بالطبع اسمه هندي

أثير — يوناني aither من aitho احترق ولع وهو عند القدماء أعلى جهة

في الجو وأناقها وألمها وعند الشعراء الهواء والسماء وفي علم الطبيعيات يدل على حالة شديدة الدقة ولكنها غاية في التمدد يزعمون أنها منتشرة في الكون والمادة المحبوسة غاطسة فيها ويحتمل أن يكون هذا الاثير علة الجاذبية أيضاً أما في علم الكيمياء فيراد به مواد آلية تطير ولها رائحة ذكية وهي تستحضر بعزل الماء من الكحول أو بانحاد الحوامض مع الكحول

أثيل — يوناني esthlós معناه نزه الخلق وشريف

آخور — فارسي « آخور » مرادفه مأوى الدواب

أخيون — يوناني echin مقطوع من echina ومعناه أفعى وهو نبات وصنف

منه له زهر أبيض وصنف آخر له زهر بنفسجي اللون وثمره أربع حبات تشبه رأس الافعى مرادفه رأس الافعى

ارثوذكس — يوناني Orthodòxos معناه مستقيم الاعتقاد

أرجوان — فينيقي وفي العبرانية « ارجان » وهو حيوان في جوف صدفة اكتشفه الفينيقيون في الدهر ^(١) الخامس عشر قبل المسيح فصبغوا بدمه الاثواب الحربية وأطلقوا الارجوان على الثوب نفسه فترجمه اليونان بلغتهم « برفير »
 ارخون واركون — يوناني archon معناه المبتدأ والاول من كل شيء
 والرئيس والقائد والزعيم

ارضي شوكي — (عامية وهو أسخف وأسمج وأرك تعريب عرف حتى الآن) مأخوذ من artichaut الافرنسية وهذه من ilcarciofo الايطالية وهذه من alcachofa الاسبانية وهذه من الخرشوف العربية وأصل منته بلاد الحبش
 ارغن — يوناني organon معناه عضو وآلة ومجاز آلة طرب ذات أنابيب
 أريكة — يوناني ari-Koitê معناه فراش وثير ومرقد جيد

آزاد رخت — فارسي « آزاد رخت » معناه شجر حرّ وهو يشبه شجر الغضا
 أزوت — يوناني مركب من a بمعنى غير وzoon بمعنى حي وهو غاز عنصري بلا رائحة ولا طعم ولا لون وقد يدخل بتركيب الهواء

أس — ايطالي asso معناه وحدة وهو ورقة من ورق اللعب ذات نقطة واحدة
 إسبانخ — فارسي « اسفانخ » وهو بقلة بستانیة تشبه السلق يسلق ورقها ويؤكل
 إسبيداج — فارسي « سفيد آتک » سفيد في الفارسية معناه أبيض وأتک في العبرانية معناه رصاص وهو بياض الرصاص ويقال له في الكيمياء كربونات الرصاص
 أستاذ — فارسي « استاد » معناه مُعلم

إستار — يوناني stater معناه أربعة وهو نقد فضة كان يساوي في أثينا أربعة دراهم

اساطير — يوناني *istoria* معناه أخبار تاريخية وقد استعملها العرب بمعنى خرافات وحكايات

استبرق — فارسي معناه الدياج الغليظ

أُسرب — فارسي «سُرب» معناه رصاص

إِسْطِيل واصْطِيل — لاتيني *stabulum* معناه مأوى الخيل والدواب

أَسْطَرلاب — يوناني مركب من *astron* أى كوكب و *lambauo* أخذ وكان الفلكيون القدماء يعرفون حركة الكوكب بهذه الآلة ويعينون موضعه وقيسون ارتفاعه

إِسْطَقْس — يوناني *stoicheion* معناه عنصر وأصل

أَسْطُول — يوناني *stolos* معناه حملة حربية وطائفة سفن

اسطوانة — فارسي «أُستون» معناه دعامة وقوائم الدابة مرادفه عمود وقائمة أيضاً في الطبيعيات

إِسْفَنْج — يوناني *spoggos* معناه منصرف وهو حيوان بحري جسمه متخلخل كثير المسام

أَسْقَف — يوناني *episcopus* معناه في الاصل الملاحظ والمدير وفي عرف الكنيسة الذي له كمال الكهنوت

إِسْكَلة — ايطالي *scalo* وهو معدول عن *scala* أى درج ويراد به محط السفن في المرافئ مرادفه مرمى ومرفأ

إِسْكَله — تركي «اسكله» معناه كرسي وفي اللاتينية *scamuum* معناه مقعد

إِسْكِيم — يوناني *schêma* معناه شكل ورسم وثوب وزى ولبسة

إفرنج — تعريب frank الجرمانى الذى معناه حُرّ وهو اسم لشعب غربى
جرمانيا الذى دُوِّخَ غالبا سنة ٤٨٦ وسماها france, francia فدخل هذا الاسم إلى
بلادنا إبان الحروب الصليبية

أطلس — مجموع خرائط — يونانى Atlas وهو اسم لجبار حامل الكرة الأرضية
إفريز — فارسى « افراز » معناه مرتفع عريبه طنف
إفستين — يونانى apsinthion معناه لاذع وهو نبات ورقه كورق الصعتر
مرّ الطم

افندى — تركى « آفندى » معناه السيّد
أفيون — فى اللاتينية opium وفى اليونانية opion معناه مائع وهو عصارة
الحشخاش

أقة — فى اليونانية ogkos معناه وزن وثقل
أكسيجين — يونانى مركب من oxys أى حامض ومن gennao أى وأد
استيك — ايطالى elastico معناه ممطوط فى الأصل اليونانى ويراد به حذاء
مخصوف بالمادة الممطوطة

ألماس — يونانى adamas معناه غير مروّض مرادفه السامور وهو عند
الأقدمين حجر كريم أما فى زماننا فاكتشف انه عنصر الفحم المتبلور ودليل ذلك
ان المغناطيس لا يقدر على جذبه

اناضول واناطول — يونانى anatolê معناه الشرق
أنبىق — فى اليونانية ambix-icos معناه قدّر . والظاهر ان أصله فينيقى .
ويقطّر به أهل الكيمياء المائعات

أَقْنُوم — ارامية (١) « قُذُوما » معناه الشخص
 أنجر — في الفارسية « لنكر » وفي اليونانية agkyra عريبها المرساة والموجل
 إنجيل — يوناني Evaggelion (إنجيليون) معناه خير بشارة وبشرى فرح
 أنقليس وحنكليس — يوناني egchelys (إنكليس) عريبها الجرى
 والثلج والصلور

أوربًا — ايطالي Europa ولكن أصلها ارامي « عرب » أي الغرب
 أوضة — تركي « أوطه » معناه غرفة وحجرة
 أوقية — في اللاتينية uncla وفي اليونانية ougkia يراد بها جزء من اثني عشر
 أوقيانس — يوناني Okeanos معناه سريع وعريبه البحر المحيط
 اوكاريستيا واوخاريستيا — يوناني Eucharistia معناه نعمة وشكر حسن
 ويراد به القربان المقدس

إيصاغوجي — يوناني eisagoge معناه مدخل وتوطئة
 ايقونة وقونة — يوناني eicon معناه صورة وشبه ومثال ومثال أما نصمة فهي
 تحريف صنم ليست بعربية
 اينفلونسا — ايطالي influenza معناه لغة نفوذ وفي الطب هو البلمع الوبائي
 يرادفه النزلة الصدرية

إيوان — فارسي «ايوان» يراد به قاعة الدار ومشارفها ومنه ايوان كسرى
 أي قصره

(١) ارامية هي اسم تلك اللغة في التوراة التي تسمى في زماننا سريانية في سوريا أي الشام
 وكلدانية في العراق أي بين النهرين وهي لغة واحدة الا ان السريان يخففون ويضمون ويفخمون
 بعض أحرفها التي ينددها الكلدان ويفتحونها ويرققونها

« ب »

- بابا — في اللاتينية Papa وهو تضعيف أب مقلوباً أي بابا
- بابل — دعي اسمها بابل لان الرب هناك بلبل لسان كل الارض (تكوين ١١ : ٩) أما في الاشورية فهو منحوت « بايلو » أي باب الاله
- بابرج — فارسي « بابوش » معناه غطاء الرجل وهو مَداس يلبس في الرجل
- بابور — ايطالي vapore معناه بخار مرادفه باخرة
- بابونج — فارسي « بابونه » وهي حشيشة ذات زهر أصفر مكلل بأبيض يتداوى بها
- بادزهر — فارسي مركب من باد أي ضد وزهر أي سم وهو حجر يحمله الدجالون
- بادنجان — في الفارسية « بادنجان » نقل الى الاسبانية Berengena ومنها الى الافرنسية aubergine ثم الى الايطالية petonciano ويقال له في الايطالية أيضاً melanzana و melan في اليونانية معناه اسود فنظر بعضهم الى ظاهر لفظه ففسره « بيض الجان أو ابن الجنينة » أما أصل هذا النبات فهو هندي فيكون اسمه هندي أيضاً ويقال له في العربية قهقب وحدّاق
- بارجة — ايطالي fregata وهو اسم طائر مائي سميت تلك السفينة باسمه وقد بطل الآن استعمالها
- بارنامج — فارسي مركب من بار أي مرة وحمل ومن نامه أي كتاب ورسالة
- بارة — فارسي « باره » معناه قطعة
- بارود — تركي « باروت » وهو مأخوذ من poudre الافرنسية أي غبار وقد أطلقوه علي الغبار الناري ومنه البارودة يقذف منها الرصاص والخرق

بارومتر — يوناني مركب من baros أي ثقل و métron أي قياس وهو يستعمل لمعرفة ثقل الهواء وضغطه

بارون — ايطالي barone أصله من لغة جرمانيا القديمة bar ومعناه رَجُل حرّ كان يتولى قديماً أراضي الامراء انما هو الآن لقب شرف دون الكونت وهو آخر الالقاب

باز وبازي — فارسي عربيه الصقر والعقاب والهاءة والحباشية

باسيليق — يوناني basilicos معناه ملكي وهو لقب لعرق في الذراع

باشا — فارسي مركب من با أي قَدَم ورجل ومن شاه أي ملك وسلطان

باشق — فارسي « باشه » وهو طائر أصغر من العقاب مرادفه يؤيؤ وجمّام

بال — ايطالي pala معناه رفش وعريه مقلب مقلب به الارض للزراعة أما

المرّ فهو تعريب marra الايطالي وهو بحرفة منحنية

بال وبالة — لاتيني balaena معناه المستعم وفي اليونانية falaina وهو

مأخوذ من الفينيقي « بعليم » أي سيد اليم وفي الارامية « حيوتا يمميتا » أي حيوان اليم وهو حوت يبلغ طوله الى ٢٥ مترا ووزنه الى ١٥٠ كيلوغرام وليس الحوت تعريب Ketos اليوناني لانه معرّب من زمان بعيد فيطس ولعل اليونان أخذوا Ketos من حوت الارامي

بالة — ايطالي balla معناه كيس وعِكم وعِدل . أما إبالة فعنها حزمة حطب

بالو — ايطالي ballo معناه الرقص

بالون — ايطالي pallone معناه كرة كبيرة وعريه المنطاد

باقه — افرنسي bouquet معناه ضمة زهر مرادفه طاقة من ربحان وزهر

ونحو ذلك

باميا — نبات له قرون تطبخ أصله من أمريكا الجنوبية واسمه هناك gombo
و gombaud وعبره باميا وليتنوه hibiscum أي خبازي لزجة وهو من فصيلة
الخطمي

ببر — فارسي « ببر » يراد به تمر هندي

بيفاء — أصل هذا الطائر من الهند واسمه هندي

بت — فارسي « بت » وهو نسيج من الصوف المنسول

بترو — ايطالي petrolio معناه زيت الحجر والنفط يستخرج منه

بتية — ايطالي botte من اليونانية houtis ويراد به برميل من خشب

بخت — فارسي « بخت » معناه حظ

بخشيش^(١) — فارسي « بخشش » معناه عطية وهدية واحسان

بُد — فارسي « بت » أي صنم

باذق — فارسي « باده » أي خمر ونبذ

بَرَبط — فارسي مركب من براي صدر وبط العربية فيكون معناه صدر البطة
وهو اسم العود من آلات الطرب

برتقال — والعامة تقول برتقان — نقل البرتغاليون شجرة هذا الليمون من الصين

الى أوروبا سنة ١٥٤٧ وسميت باسمهم

برج — يوناني pyrgos معناه حصن

(١) اعلم ان العرب نجعل لكل عطية اسما . فاسم ما يعطى الشاعر الجائزة . واسم ما يعطى عن دم المقتول الدية . واسم ما يعطى عما تلف القيمة : واسم ما تصح به المعارضات الثمن . واسم ما يعطى عن تفاوت الجنائيات الأرض واسم ما يعطى الدليل الجمالة . واسم ما يعطى الفقير . الخفارة . واسم ما يعطى الراق البسلة . واسم ما يعطى الدلان . والمستخدم الخلوان . واسم ما يعطى الفقير الصدقة . واسم ما يعطى السلطان الاناوة . واسم ما يعطى الجندي انوطية . واسم ما يعطيه الذي الجزية . وهلم جرا

برجيس — اسم السيار المشتري بالفارسية

برداية — ايطالي portiera معناه ستر الباب أصله فارسي « پرده » أي إسفر
وسجف وغطاء

بريد — فارسي من بردن أي حمل وهو مذكور في سفر استير وكان مستعملا
قبل veredus اللاتيني الذي أنشأه أوغسطس لنقل الرسائل وفي الايطالية posta
وقد عربوه بوسطة

بردخ — عامية — تركي « برداخ » أي صقل وجلا

بردي — مصرية وهو نبات كالقصب

برديوط — يوناني periodeutès معناه زائر كنائمي

برذعة — ارامية « بردّعتا » أي جلس الدابة مرادفه وكاف

برذون — لاتيني burdo, onis أي بغل أبوه حصان وأمه اثنان

برشان — ارامية « فريستا » أي قرصة تصنع من الدقيق الابيض

برسام — فارسي مركب من براي صدر وسام أي الثهاب

برشت — انظر نبرشت

برطاش — عامية مأخوذة من portiera الايطالية ومعناها ستر الباب وعربها
أسكفة الباب

برغي — تركي « بورغو » غريبه لولب

برفير — يوناني porfyr وهو الارجوان في الفينيقية والارجان في العبرانية

بركار ويكار وفرجار — فارسي مركب من براي ريشة وكار أي شغل

وعريّة دواة

بركي — عامية — فارسي « بلسكى وبلكه » مرادفها لعل ويحتمل أن

برميل — ايطالي barile وهو وعاء مستدير من خشب

برنامج — راجع برنامج

برنيطة — ايطالي berrettino مُصغَّر berreto وهو القُبعة

برواز — فارسي « پرواز » معناه ما يحيط بالشيء مرادفه الاطار والكفاف

بروتوقل — لفظ بيزنطي proto-kollon معناه ورقة ملصقة بالسجل ويراد به

السجل الأول والمحضر وبيان الجلسات السياسية

بزار — فارسي « بازدار » أي حامل البازي أو الباز

بروسطاة — ايطالي prostata من اليوناني prostatos معناه الحاصل قدام

وعريه خانقة المثانة وهي غدة تحيط بعنق المثانة كزيق القميص

بزار — فارسي « بازيار » أي الاكثار أو الفلاح

بز — ارامية « بزّا » أي الثدي

بسبور^(١) — ايطالي passaporto معناه جواز المرسى مرادفه جواز

بس^(٢) — لفظ فارسي مرادفه كفى وكفى وحسب

(١) ويقولون انها افرنية واصلا بسبور وهي مركبة من كلمتين وهما بس ومعناها مر وبور ومعناها مرفعة اي مر الرفاء . وما يرادفها من العربي الفصيح الجواز وهو صك المسافر لتلا بعارضه معارض من جزت الموضع اجوزه جوازاً سلطته وسرت فيه قال الشاعر

عذاركم كالطراز على الطراز وشمس في الحقيقة لا الجواز

تبدي عارضاه فعارضني وقال لا تمز بلا جواز

فكالت القلب عندكم مقبم وما حسن الثياب بلا طراز

ومعنى الجواز الفسخ بفتح الفاء وهو شبه الجواز . وفسح له الامر السفر كتب له الفسخ

(٢) وعندني انها ايطاليانية واصلا بستنا

بستان — فارسي مركب من « بوى » أي رائحة ذكية و«ستان» وهي أداة تدل على ظرف المكان

بِسِلِّي — ايطالي pisello ج piselli وهو تصغير peso أي وزن وفي اللاتينية pisum ذكره بلينيوس وفي اليونانية pison وهو نبات بستاني سنوي له سنف أي قرون في جوفها حب كالحصص حلو الطعم وقد ينبت في جبل لبنان وتسميه العامة هناك « الحالية » من طعمه

بشتخته — عامي — الصندوق الصغير . فارسي مركب من بيش أي امام وتخته أي لوح

بشك — تركي « بَشَلِك » معناه خماسي

بطارية — ايطالي batteria معناه ضاربة ويراد به عدة مدافع تُطلق معاً وفي الكهربائية تُعرف بقنية لا يده .

بطاقة — ارامية « فتقا » أي رسالة وكتاب وورقة وأصل معناها منشئة لأنها كانت تُشق من اللوح ليكتب عليها

بطرشيل — يوناني epitrachêlion وهو مركب من epi أي فوق وtrachêlion أي عنق وهو شقة طويلة من حرير مطرزة يجعلها الكاهن في عنقه عند مباشرته خدمة الاسرار المقدسة

بطريرك — يوناني patriarchês معناه رئيس الآباء وهو مركب من patria أي أهل الأب وأسرته ومن archê أي راس واول

بطريق — يوناني pezarchos معناه قائد جيش المشاة وهو مركب من peza قدم وarchê راس وقيل ان البطريق تعريب patricius اللاتيني الذي معناه شريف روماني ولكنه غير مسند الي حقيقة تاريخية

بيطرة — يوناني مركب من ippos أي فرس و iatrikê أي تطبيب مرادفه
علاج الخيل

باعوت — ارامي « باعوتا » معناه صلاة وطلبه

بغداد — فارسي مركب من باغ أي بستان و داد أي عدل

باقلاء وبقلي — ايطالي baccelli من اليوناني bakelos معناه قرون الفول

بقجة — عامية أي صرة من الثياب أصلها من بقط متاعه أي جمعه للسفر ونقلت

من العربية إلى الفرنسية bagage

بقدونس — ارامي « بَقْلادِ انْش » معناه بقل الانسان وهو بقل حار يؤكل

بقس — يوناني pyxos وهو شجر يشبه الآس خشبه صلب

بقسمات — فارسي « بقسومات » وفي التركية « بكسباد » أصله من اللاتينية

biscoctus معناه خبز مخبوز مرتين

بلاس — فارسي « بلاس » وهو المسح من شعر

بلاط — لفظ لاتيني palatium معناه قصر أي دار الملك وليس هو مأخوذا من

البلاط الذي يفرش

بلسم — في اليونانية balsamon مأخوذ من الارامية « بسما » أي عطر

وطيب ومنه اللسان

بلغم — يوناني plegma معناه التهاب وهو أحد الاخلاط الاربعة ويطلق

على النفث

بلور — فارسي « بلور » وهو زجاج أبيض

بم — فارسي وهو أغاظ أوتار العود وبام معناه سطح

بَنَادُورَة — ايطالي pomodoro أي تفاح ذهبي . مركب من pomo تفاح و d'oro من ذهب ويقال له في الاسبانية tomate

بَينج — تركي « باشك اوتى » وهو نبات مُسبِت مُنَوِّم

بنجرة — فارسي « بنجره » أي شباك

بَند — العلم الكبير — فارسي « بند » معناه عقدة ورباط دعي كذا لانه يُربط على السهم

بَندر — فارسي « بندر » معناه مربوط السفن على الشاطئ . وشاه بندر معناه رئيس التجار

بَندِيكُستِي — يوناني pentekostê أي اليوم الخمسون

بَندِيرِه ومَندِيرِه — عامية من الايطالية bandiera وهي مأخوذة من بند الفارسية مرادفها راية وعَلَم ولواء

بَنزِين — ايطالي benzina وهو دهن البان نقل من بان العريضة الى لغات اوربا ثم في سنة ١٨٢٥ اكتشفوا على المركب من فحم الكيمياء ومُولَد الحامض الذي يستقطر من الفحم ذي الزيت كالبترول مثلاً وأطلقوا عليه اسم بنزين مرادفه دهن البان

بَنطالُون — ايطالي pantalone معناه نسيج يبلغ الى العقب . وقد جرى استعماله في اوربا بعد الفتنة الفرنسية وقبل ذاك الحين كان يبلغ الى فلكة الركبة فقط مرادفه لباس

بَنفَسِج — فارسي « بنفشه » وهو نبات زهره طيب الرائحة

بَنَك — ايطالي banca معناه في الاصل مقعد من خشب مرادفه مصرف

بَهرَم وبَهرمان — فارسي معناه زهر العصفور

بهلوان — فارسي « بهلوان » معناه بطل ومكافح

بورصة — ايطالي borsa معناه في الاصل اليوناني كيس من جلد لحفظ
الدرهم ويراد به في زماننا مجلس التجار تجري فيه أعمال تجارية كاللتجارة بأسهم
الريح وإيجار السفن الخ

بوتقة وبودقة وبوطة وبوتة — فارسي « بُوتَه » وهو وعاء يذيب الصائغ
فيه المعدن مرادفه مسبك

بوق — لاتيني buccina مرادفه الصور والناقور والنفير ينفخ فيها

بُودَق — مشتق من بَرَق أي لمع فنقل من العربية الى اللاتينية وبناتها borax
والى الفارسية « بوره » وهو ملح حاصل من الحامض البورقي والنظرون منه طبيعي
وقد يوجد على ضفاف الانهر في فارس وتيت وكاليفورنيا ومنه ما يحصل باعمال
كياوية وهو خلاف النظرون . أما النظرون فدعي كذا من وادي النظرون في
مصر وهو sodium نفسه

بندق — فارسي « فندق » وهو شجر

بندقية — نبة الى بندق وهي كرات من رصاص يرمى بها أو الى البندقية
(مدينة في ايطاليا)

بوز وبوزة — تركيب « بوز » معناه جليد وجد مرادفه شرية مُبرَّدة
بوز — عامية أي فم من الايطالية muso أي فم الحيوان ويطلق ههنا على فم
الانسان وهو الخطم

بوسطة — ايطالي posta وهو البريد ومعناه في الاصل موضع ومحطة
بوص وبوز — في العبرانية « بوص » وهو الكتان الأبيض الذي كان

يصنع في مصر واللفظة مصرية . جاء في بعض ترجمات الأنجيل كان لابسا البرفير
والارجوان وهو غلط والاصح كان لابسا البوص والارجوان أي كان لابسا قميصا
طويلا من كتان ورداء من الارجوان أي البرفير

بوغاز — تركي « بوغاز » معناه خليج ومضيق

بوغاطة — عامية من الايطالية bucato معناه غسل الثياب بماء الرماد مرادفه
الغسيل

بوليس^(١) — يوناني politea معناه تدبير المدينة وسياساتها مرادفه الشرط
وشحنة البلد

بوليسة — ايطالي polizza من اللاتينية pollex معناه وصول وهو ورقة يدرج
فيها بيان وصول دراهم وأمتعة وبضاعة ونحو ذلك

بوقال — يوناني baykalis معناه كوز من فخار يُشرب به

بويا — تركي « بوبا » معناه صبغ وخضاب ولون مرادفه لمّاع وفعله لمّع الخذاء

بول — ايطالي bollo معناه طابع مرادفه طابع بريد

بيقة والعامية تقول باقية — يوناني bikia وفي اللاتينية vicia وهي الكرسة

بيدر — ارامية « بيت إدرا » بمعنى أى موضع تُدرس فيه الحنطة

بيادة — فارسي « بياده » معناه الماشي راجلا والمشاة في العسكر ومنه البيدق

أي الماشي راجلا

بيرق — فارسي « يبراق » وهو الراية والعلم واللواء

(١) أخذها الفرنسيون عن اليوناني وعربها الفصحى الشرطي مع شرط وهم رؤساء الضابطيه
سموا بذلك لانهم علموا انفسهم بعلامات يعرفون بها لان الشرط العلامة . ومنها الشحنة أي
من فيه الكفاية لضبط البلد من جهة الساطن ، والجواز وهو الشرطي

بيررا — ايطالى birra من الجرمانية bier عريها جعة تصنع من تخمير الشعير
وزهر نبات houblon

بيرمون — يونانى معناه استعداد لعيد مامن paraskevazo استعداد

بيش — وفى الفارسية « بيش » وهو نبات به سم قاتل ينبت فى الصين

بيش وبخش — عامية مأخوذة من الايطالية buco معناه ثقب وحفرة

بيعة — ارامية « بعدتا » مركبة من « ب » بمعنى فى زائدة و « عدتا » ومعناها
مجمع ثم كنيسة وليست « بيعة » من « بيعتا » التى معناها بيضة
بيكار — راجع بركار

بيك — عامية ايطالى piccone وهو منحت من حديد تنحت به الحجارة

بيك — تركي « بك » معناه كبير وأمير وحاكم

بيمارستان — فارسي مركب من « بيم » أي مريض و « ستان » أداة تدل على
ظرف المكان وهو المستشفى

بيوردي وبيورلدي — تركي معناه أمر ومرسوم وعريه تقليد

بيانو — ايطالى piano-forte معناه منخفض جهوري وهما صفتان للصوت وهو
آلة طرب ذات مجسات تحرك الأوتار النحاسية اخترع سنة ١٧١١ مرادفه حجرة
أي نفمة حسنة

« ت »

تابل — فارسي « تبل » وهي ابازير الطعام

تابوت — عبراني « تبّه » وهو صندوق من خشب

- تاتنوس - يوناني tetanos معناه تشنج الاعصاب
- تازه وطازج - فارسي « تازه » معناه جديد وحديث وطري
- تاوريا - يوناني theoria معناه نظر ونظرية وتعليم نظري واعتبار وتأمل
- تبَّان - فارسي « تبان » وهو سروال صغير
- تبغ - مشتق من اسم جزيرة في المكسيك Tabago حيث منشأ فنقل الى التركية تنباكو وهو المعروف بالدخان وبعضهم يقول تن من التركية « توتون » ومعناه دخان وعربّه بعض الاطباء « طباق »
- تخت - فارسي « تخت وتخته » معناه لوح من خشب فتوسعوا فيه فصار يراد به سرير وعرش وباهي تخت عندهم عاصمة الملك
- تراخوما - يوناني trachōma معناه خشونة مرادفه الرمد الذي يصيب العين
- تراطور - تركي « تراطور وطرأور » مرادفه افارويه وتوابل
- تربنينه - لاتيني terebinthina معناه دهن البطم
- ترم - عامي افرنسي terme معناه حد وأجل مرادفه وقت وأوان
- ترمُس - يوناني thermos معناه حارّ وهو نبات له حب مرّ الطعم
- ترمومتر - يوناني thermometron معناه مقياس الحرارة وهو مركب من thermos حار و metron قياس
- ترنج وائرَج - فارسي « ترنج وائرَج » وهو ضرب من الليمون تسميه العامة ليمون كباد وفي اللاتينية cedrum من اليونانية Kedros
- ترهات - طرق صغار وأباطيل مأخوذ من « راه » الفارسي أي طريق
- ترياق - يوناني thēriaka معناه سبعي نسبة الى سبع وأصله جملة تعريها :

عقار يُعطى ضد نهش السباع : وهو دواء يدفع السموم
 تفتا^(١) — لفظ هندي يراد به نسيج من حرير أو كتان شفاف مرادفه السكب
 تنفكه — تركي وهو البارودة والرصاص الذي يرمى به
 تلفراف^(٢) — يوناني معناه الكتابة عن بعد وهو مركب من télos غاية ونهاية
 وحاد و grafō كَتَبَ
 تلفون — يوناني معناه المخاطبة عن بعد وهو مركب من télos غاية ونهاية
 وحاد و fonē أي صوت
 تلميذ — عبراني معناه مُتَعَلِّم وهو مشتق من « لَمَد » أي عَلَّمَ ومنه التلمود
 أي كتاب سُتَن اليهود وتعليمهم
 تنبل^(٣) — تركي عامي معناه كسلان
 طنجرة^(٤) — تركي « تنجره » معناه قَدْر من نحاس وغيره
 تَمُور — في العبرانية « تَنُور » في الارامية « تنورا » وهو منحوت من

(١) ذكر الفيروزبادي انها فارسية واهل مصر يقولون بفتة وهي عندهم نسيج
 من القطن ابيض والصواب البَقَمَت وهو نسيج رفيع من القطن ابيض معرب بافتة
 بالفارسية واما ما يسميه السوريون بالفتة وهي عندهم نسيج من الحرير فأخذه عنه . والله اعلم
 (٢) اخترع الفرنسيون التلفراف ١٧٩٤ وتعرف عند كتبة العصر بالسلك البرقي
 والموصل البرقي وذلك لانها توصل الاخبار من مكان الى آخر بسرعة تضاهي سرعة البرق
 (٣) ويقاربها من العربي الطَّائِلُ بالطاء من طبل الرجل طنبلة تخامق بعد تعاقل
 (٤) وعربها المرَّجَلُ وهو القدر من الحجارة والنحاس . وقيل كل قدر يطبخ فيها وهو
 مذكر وعليه قول ابى الطيب التتبي

وخبل إذا مررت بوحش وروضة ابت رعيها الا ومرجلنا يقنى
 اى ان هذه اخيل لاترعى الروضة التي تمر بها الا ونحن قد اقتنصنا ذلك الوحش الذي مررت
 به وأخذنا في طبعه . ج مراحل ويقارب الرجل بمعناه الحُوق وهو دست صغير من النحاس

« بيت نور » في الارامية أي بيت النار

تنكار — فارسي « تنكار » وهو زبد البورق

تَنَكَّ — تركي « تَنَكَّ » وهو حديد ممزوج بالقصدير يدق صفائح وتكجي

صانعه

تُوبال — فارسي « تُوبال » وهو ما يتساقط من الحديد والنحاس عند الطرق

مرادفه حُتات وسحالة

توتيا — فارسي وهو حجر يكتحل بمسحوقه

تُوتيا معدنية — يقال له في الجرمانية زِنْك zinke وهو معدن لِيْن يدق صفائح

توراة — عبراني « تُورَه » معناه عندهم عادة فتعليم فشرية وتطلق على أسفار

موسى الخمسة وهو مشتق من « بَرَه » أي ألقى ووضح و « تورَه » في الفارسية

معناه شريعة

تَكَّة — أرامية « تكنتا » معناه رباط وشدّة

تِيآترو — ايطالي teatro من اليوناني theatron معناه مشهد ومنظر مرادفه

محضر وملهى وملعب . ومكان الممثلين فيه يقال له مُمَثِّل

تِيغَار — انظر دغار

تيفوس — يوناني tyfos يراد به الحى المحرقة

« ج »

جائليق — يوناني Katholikos معناه عام وجامع ويراد به في الكنيسة مُستَقْدَم

الاساقفة

جَادَّة — فارسي « جاده » معناه الطريق العظيمة أي المفتوحة

جان — ج جنّ — فارسي «جان» وفي اللاتينية ganium يراد به عند القدماء
لأرواح السابحة في الهواء وجان في الفارسية معناه روح ونفس وحياة
جذث — عبراني «جديش» معناه قبر .

جرُموق — فارسي مركب من «سَر» أي راس وفوق و«مُوزَه» أي
خف وحذاء وفي الافرنسية galoche كالوش مأخوذ من اليوناني Kalopous معناه
رجل من خشب مرادفه خفّ الخفّ
جرَم — فارسي كرم أي حار

جرنال — ايطالي giornale معناه يومي مرادفه جريدة وصحيفة الاخبار
ومحضر لما تكتبته العامة في الحوادث

جزدان — فارسي «جزدان» وهو القمطر ومحفظة الاوراق والعمية

جزمة — تركي «جزمه» وهو حذاء طويل الساق

جِصّ — (وجِصّ وجفّين وجبس وجبسين) يوناني gypsos وفي اللاتينية
gypsus وهو سلفات الكلس المتزج بالماء يطلّى به

جغرافية — يوناني مركب من gē أي أرض و grafo أي كتب ووصف
مرادفه تخطيط الارض ووصفها

جفت — تركي «جُفّت» معناه زوج خلاف الفرد

جَقَل — فارسي «شقال» وهو نوع من الذئاب صغير الجثة وفي اللاتينية
canisaureus أي كلب ذهبي وترجمته بعضهم بآوى

جُلّاب وجُلّاب — فارسي معناه ماء الورد ويزاد به سكر أو عسل عُقد
بماء الورد وعطر ونقلا عن الايطالية guilebbe

- جام — فارسي « جام » وهو الكوب
- جُلْبَان — وفي الفارسية « جُلْبَان » وهو حب يشبه الماش
- جُلْجُل — وفي الفارسية « زَنَك » وهو جرس صغير
- جلخ — فارسي « چلوخ » وهو المسن
- جُلنار — فارسي معناه زهر الزمان
- جلنجين — فارسي معناه ورد وعسل وهو معجون رخو يُلْمَق
- جَلُوز — فارسي « جلفوزه » وهو حب الصنوبر الكبير
- جاموس — في الآرامية « جوشا » وفي الفارسية « گاومیش » مركب من
- گاو أي بقرة ومیشي أي نعجة
- جَمَسْت — فارسي « گمست » وهو حجر كريم ذو ألوان يقال له في العربية
- الحجر المشوق
- جُمان — أولو أما gemuna اللاتينية فهو اسم جنس لكل حجر كريم ويراد
- به أيضاً بلّور نفيس وثمين
- جنارك — تركي « جان آريكي » وهو نوع من الاجاص ثمره أحمر يؤكل
- جندار — فارسي مركب من جان أي نفس وروح ودار أي حافظ وحامل
- ويراد به حرس الأمير
- جندِيدَسْتَر — فارسي معناه خصية كلب الماء وهو من حيتان البحر
- جندِرمة — ايطالي gendarme معناه رجال السلاح . مركب من gente أي
- ناس و diarme أي ذور سلاح

جنرال — ايطالي generale معناه عام ويراد به قائد الجيش

جنس — يوناني genos وفي اللاتينية genus بمعنى

جنيفس وخنيف وقنب — ايطالي canevaccio من اليوناني kannabis

وهو القنب نفسه ويطلق على نسيج منسوج بخيوط القنب

جَنَك — فارسي « چنك » معناه برثن وهو آلة من آلات الطرب

جَهَنَّمَ — عبراني « جِي بن هُئِم » معناه وادي ابن هُئِم . وكان المطل عليها يسمى تُفَيْت : ونَجَسَ التوفت اني في وادي بني هُئِم لثلا يعبر انسان ابنه وابنته لمولك ٢ ملوك ٢٣ : ١٠ وهو موقع العقاب الابدي بعد الموت

جوخ — تركي « چوخه » وفي الفارسية « چوخا » وهو نسيج من صوف صفيق

جَوْرَب ج جوارب — فارسي معناه قبر الرجل وهو لفافة الرجل المعروفة أما كلسة ج كلسات وقلشينة فايطالي calza من اللاتينية calceus ومعناه خف . ومُتَعَمِّل ثم أطلق هذا الاسم على المحبوكة بالعمارة من صوف وقطن وحرير كما ان « خف » نقل من رجل الجمل الى رجل الانسان

جوز — فارسي لان منبت هذا الشجر بلاد فارس

جَوَسَق — فارسي « جُوسه » معناه قصر . وليس القصر مأخوذاً من castrum اللاتيني الذي معناه قلعة وحصن انما القصر عربي محض ويقال له في اللاتينية palatium

جَوْشَن — فارسي « جوشن » معناه صدر ودرع

جُوق — في العبرانية « جُوي » وفي الآرامية « جودا » معناه شعب وجماعة وفوج وفي التركية « چوق » معناه كثير

« ح »

حُبَارَى — في الفارسية « اُبْرَه » وهو طائر

حواريون — آرامي « حَوْرَا » معناه بيض ويطلق على رسل المسيح لانهم كانوا يلبسون كُثُونة بيضاء عند خدمة الاسرار وسبة الحواريين ليست منه بل من السحل أي الثوب الابيض الذي كان يلبسه المعمدون من سبت النور المقدس الى الاحد الجديد أي الاحد الاول بعد الفصح
حرش^(١) — عبراني « حُرْش » أي غابة وأجم والعامة تقول حرج لقرب المخرج

« خ »

خَانُون — تركي معناه المرأة والسيدة

خارصيني — معناه حجر صيني وهو ضرب من المعادن . خارا في الفارسية معناه حجر صلب

خارطة وخريطة وخارطة وقارّة — ايطالي carta geografica معناه ورقة رسمت عليها هيئة الارض عربيها مُصَوَّر ومُخَطَّط

خاقان — تركي معناه السلطان الاعظم

خان — فارسي تركي وهو الامير والسيد ولقب سلاطين تركستان

خان أي منزل — تحريف حانوت الارامي وهو مشتق من « حَنَنَه » العبراني الذي معناه خيم أي نصب الخيام وأقام ونزل وحلّ وجيَّش ومنه حانوت أي مخارة ودكان ومنزل القوم

(١) وهو عند المولدين الغابة وفصيحه الحَرَجَة وهو مجتمع الشجر حَرَج وحرّجات

خانة - فارسي « خانه » معناه بيت

خام - فارسي « خام » معناه فِجّ ويطلق على الرجل غير المجرب وعلى الثوب من قطن غير المنسول

ختن - آرامي « حتنا » معناه عروس ج عُرُس

خديوي - فارسي « خديو » معناه المالك والامير والسيد وفي التركي معناه وزير

خراطين - فارسي « خراتين » معناه دود متكون في الطين

خَرَبَق - فارسي « خربق » وهو نبات ورقه كلسان الحمل ويقال له في العربية قاتل الذئب

خُرج - فارسي « خوره » وهو المزادة توضع على الدابة

خُرْدَة - فارسي « خُرد » معناه صغير ودقيق ومنه خُرْدُق وهو قطع رصاص كروية صغيرة

خَرَطَل - يوناني chortos يراد به الكلاء والعَلَف

خرطوش وخرتوش - ايطالي cartuccia معناه ورقة محشوة بارودا مرادفه حَشْوَة

خَرْف - فارسي « خربا » وفي الارامية « حورلا » قد تعرّب خَار ثم نقل الى الفارسية « خلر » وهو الجلبان وفي الفارسية « جلبان » وهو حب يشبه الماش

خَرِيطَة - فارسي « خريطة » معناه كيس

خَزْ وقَزْ - فارسي يراد به الحرير والثوب المنسوج منه والظاهر ان اللفظة صينية حيث منشأ دود القز

خُلْد - في العبرانية « حُلِيد » وهو مشتق من خَالِد لدوامه تحت الارض

خَلْقَيْن — يوناني chalkion معناه وعاء من نحاس مرادفه المركف والمرجل

خَنْجَر — فارسي معناه في الاصل فاعل الدم مرادفه يَدِيَّة

خَنْدَق — فارسي « كنده » معناه محفور ومحدود مرادفه أُخْدُود

خَوَاجَا — فارسي « خواجه » معناه سيّد ويأتي بمعنى خَصَمِيّ تأمل

خَوَان — فارسي أصل معناه ما يؤكل أي طعام (مشتق من خوردن أي أْكَل)

ثم ما يوضع عليه الطعام ليؤكل من سباط أو ملاءة أو ربطة أو صينية وفي أياها مائدة أي لوحة ذات أربع قوائم وكانوا يسطون جلدًا تحت الخوان أي السباط يقال له سُفْرَة

خَوْذَة — فارسي « خود » وهو بيضة الحديد مرادفه يَنْمِيَّة أما المِخْفَر فهو

حلق تجعل أسفل البيضة فتسبغ على العنق والحوذة تلبس على الرأس

خُورَس — يوناني choras معناه في الاصل مكان الهليل ويطلق على المقلّسين

ومكانهم من الملهي ويطلق في عرف الكنيسة على المرتلين ومكانهم بقرب المذبح وعلى الترتيل نفسه

خُورِي — مقطوع من chorepiskopos خورييسقُبوس

خُورِي اسقف أو خورييسقُبوس — يوناني chorepiskopos معناه اسقف

القرى وقد جرى استعماله بمعنى نائب الاسقف في القرى وهو أصح كتابة تعريبه

لأن خوري اسقي كما تكتبه العامة يكون معناه قرية الاسقف تأمل وهو في الاصل

مركب من chora أي قرية وصقع ومن episkopos أي أسقف

خِيَار — فارسي « خيار » وهو نبات له ثمر كالقثاء

خَيْزُرَان — شجر هندي ليس القضبان والاسم هندي

« ٥ »

دالية — ارامي « دَلِينَا » أي شجرة العنب وهي مذكورة في قواميس العربية
نحت لفظة عرش

داما — تركي « داما » وهو لعبة معروفة وهو مشتق من « دام » الفارسي
الذي معناه حائل وحيلة

دائجانة — ايطالي damigiana معناه نصفية وهو مأخوذ من dimidium
اللاتيني الذي معناه نصف فان دائجانة إنما هي دَن من زجاج بين القينة والبرميل
دارصيني — فارسي معناه شجر صيني

دائق — فارسي « دانك » معناه حبة ويراد به سدس الدرهم

داية — فارسي « دايه » معناه القابلة والحاضنة والمرضة

دجر — اسم اللوباء في الفارسية « دَجِر »

دجّال — ارامي « دَجَّالاً » معناه كذاب

دجلة — آشوري « ديجلت » معناه نهر ضفته مرتفعتان

درايزون — يوناني trapeza وهي لفظة منحوتة معناها ذات أربع قوائم ويراد
بها مائدة وقد استعملت للحاجز على سبيل المشابهة بقوائمها مرادفها حاجز وقد
نقلت الى التركية طرايزان

دربان أي بواب — فارسي مركب من دَر أي باب وبان أي صاحب

دربند أي غلق الدكان — فارسي مركب من دَر أي باب وبند أي رباط

دُواق ودُراقين — لعل العامة نحتت هذا الاسم دراقا مأخوذاً من الترياق
للذة طعمه واسم هذه الشجرة في اللاتينية amygdalus persica معناه اللوز
الفارسي

دُردي — يوناني tartaros وهو الراسب من الزيت والراسب والسعيط
من الحجر

دَرزي — توكي « دَرزي » معناه خياط

دَرفس — فارسي « دَرَفش » معناه تَلالُؤ وعَلَم وفي التركية « دَرَفش »
معناه عَلَم ولواء وفي الإيطالية drappo معناه نسيج وفي الافرنسية drap معناه
نسيج ومنه drapeau معناه عَلَم ولواء وراية

دَرفة — عامية مأخوذة من دق أي لوح وعريها المصراع والصرفق

دِرهم — يوناني drachmê وهو نقد فضه ووزن ايضاً ومنه درم الفارسي وهو
نقد فضة

درويش — فارسي « دريش » معناه قدام الباب وهو كناية عن الفقير

دزينة — عامية افرنسية douzaine معناه اثنا عشر من نوع واحد مرادفه
اثنا عشرية

دَسْت^(١) — فارسي « دست » معناه يد وله معان كثيرة نحو الثوب والمجلس والحيلة
دستجة — فارسي « دسته » معناه حزمة وقبضة

دِسار — فارسي « دوسر » معناه ذو رأسين ويراد به مسمار محدد الطرفين

دُسُور — فارسي مركب من « دست » أي يد و « ور » أي صاحب ويراد

(١) وعريه المَرَجَل والْحَوْق واستعمله المتأخرون بمعنى الديوان ومجلس الوزارة قال المَرى
من آلة الدست ما عند الوزير سوى تحريك لحيته في حال إيماء
م — و الوزير ولا انز يشد به مثل العروض له بحر : — لاء
والدست هو الذي يكون فيه القلب في الشطرنج تقول الدست لي والدست علي . ومنه لعبة
يادست عند المولدين . ويطلق الدست ايضاً على خمسة عشر من العدد ومنه الدسة للحزمة من
اللاحق ونحوها . وتطلق على الدزينة ايضاً

به قاعدة أساسية يرجع إليها كدقتر أسماء الجند ومجموع قوانين الدولة وقد يطلق على الوزير الكبير أيضا مرادفه سُنَّة

دَقْ — ارامي « دَقَا » معناه لوح

دَقَّة السفينة — ارامي « دَقَا » أي لوح مرادفه سَكَّان السفينة

دُفْ — من آلات الطرب — عبراني « أَلْف » مشتق من « تَفَف » أي

ضرب وتقر وفرع

دَقْتَر — فينيقية ذكرها هرودط المتوفي سنة ٤٠٨ قبل المسيح قال ان الفينيقيين

الذين أدخلوا حروف الهجاء الى بلادنا أدخلوا معها بعضا من ألفاظهم نحو « زِفري »

أي كتبه (من سفر وزير أي كتب) و « سَفِطِيم » أي قضاة و « ديفتارا »

difthera أي كتاب صغير وهو الدقتر المذكور الخ ...

دُكَّان — فارسي « دُكَّان » وليس من docheion اليوناني الذي معناه

اناء ووعاء انما دُكَّان معناه حانوت

دلَّان^(١) — عامية فصيحها غضار

دُلَّيْن — يوناني delfin مرادفه الدُّخَس

دَلَو — في العبرانية « دَلِي » وهو اسم بمعنى مدلاة مشتق من دلا يدلو العربي

دمغة — عامي — تركي « دامغه وطمغه وتمغا » معناه السمّة والوسم والعلامة

والاثم والطابع والروشم ...

دِمَقس — تعريب damaskos اليوناني أي دمشق وبراد به نسيج حرير

أبيض مخطط كان ينسج قديما في دمشق وينسب إليها ويحمل الى بلاد اليونان وإلى

اليهودية للتجارة « ويدميشق عَرَش » أي على حرير الفراش الدمشقي (عموس

(١) وهو الغراب المتبلن او قطع الطين اليابس او الطين العلك الذي لا يجالطه رمل واحدة ممتدة

(١٢ : ١٤) و damascus اللاتيني يراد به سكاكين من فولاذ كانت تصنع في دمشق . دمشق مذكور في معلقة امرئ القيس

دُمِيَّة — عبراني « دِموت » معناه مشابهة ثم صورة لانها تشبه الاصل

دِنَح — ارامي « دِنحا » معناه ظهور وهو عيد الغطاس

دهقان — فارسي « دهكان » معناه زعيم القرية

دَهْلِيَّة — والعامة تقول اضالية وهو نبات له زهر كبير وجميل جداً لونه أبيض وأحمر وأصفر اسمه مشتق من Dahl الاسوجي النباتي الذي نقل هذه الزهرة من المكسيك الى اسبانيا سنة ١٧٨٩

دورة — في التركية « دَورك » وهو اثناء مسطح فيه وفي الفارسية « دوره » هو جرة صغيرة لها عروتان

دَوَزن القانون (١) — تركي « دوزن » معناه ترتيب ونظام وعريبه بض وبط

دوش — عامي افرنسي douche معناه مزراب وميزاب مرادفه منضخة

دَوشك — تركي « دُوشك » معناه فراش

دوطة (٢) — ايطالي dote معناه جهاز مرادفه مهر وصداق

دُوق — ايطالي duca في الاصل اللاتيني dux معناه قائد وهو الآن لقب نرف دون الامير

ديدبان — الطليعة — فارسي « ديدبان » معناه ذو نظر

(١) يقولون دوزن المعنى القانون ونحوه شد ما ارتنخي من اوتاره ليجرى عليه الالحن
بمفرد . قال الجوهرى وصفقت المود اذا حركت اوتاره فاصطقق قال الشاعر
ويوم كطل المرح قمر طولهُ دم الزق عنا واعظفاق المظاهر
(٢) وهو ما يؤديه الزوج للزوجة من المال عند المسلمين وبمكسه ماتؤديه الزوجة للزوج عند
سجيين وغيرهم وهى من العادات القيمة ولكنها لازمة في هذا العصر ؟

ديما — فارسي « ديبا » معناه نسيج من حرير ويطلق على كل منسوج
دينار — لاتيني denarium معناه عشري وهو نقد روماني قديم يشتمل على
عشر وحدات وكان الدينار عشرة دراهم عند العرب
ديوان — فارسي معناه شياطين وجان و « ديوانه » معناه مجنون أي الشيطان
حال فيه فقد نقل من الفارسية الى الارامية « ديوا » ومعناه شيطان ثم نقل على
سبيل المجاز ليدل على كتاب القوانين والحسابات ومجلس العمال الخ . (مقدمه
ابن خلدون)

« ر »

راتينج — فارسي معناه صمغ الصنوبر وأصله يوناني rétino معناه صمغ أي
ما يسيل من الشجرة فينعدد مشتق من réo سال
رآوند — في الفارسية والتركية معناه دواء مُسهل وقيل انه أصل الرمان
الهندي أو نبات يطلق البطن
رخت — فارسي « رخت » معناه السرج والملبس
رزداق ورستاق — فارسي « روستا » معناه القرى والسواد
رزّ وأرز — في اليونانية oryza لفظة صينية حيث منبت هذا الحب الابيض
رَسَن — في العبرانية « رَسِين » معناه الجبل وفي الفارسية « رَسَن »
معناه الجبل
رشته — فارسي « رشته » معناه خيط ويراد به الطعام المنوع من خيوط
المعجن
رصيد — لفظة عامية تستعملها التجار مأخوذة من الايطالية residus ومعناه الباقي

رَطل — في الارامية « رطلا » يراد به ١٢ اوقية

رفايرفو — في اليونانية rafideyo خاط

رَمَق — فارسي « رَمَه » معناه سرب وقطيع

رَمَكَة — في الارامية « رَمكا » وهي الخيل تؤخذ للنسل وفي العبرانية « رَمَك » معناه فرس

رَهنامج — فارسي مركب من « راه » أي طريق ومسير و « نامَه » أي كتاب مرادفه دليل

رهوان — تركي « راهوان » مأخوذ من « رهوار » الفارسي وهو البخل السهل المشي و « روان » في الفارسية معناه الماشي والساثر

رُوزنامه ^(١) — فارسي مركب من « روز » أي يوم و « نامَه » أي كتاب

رَوَزنَة وروشن — الكوة — فارسي « روشن » معناه الضوء

روط — نهر مأخوذ من « ردا » الارامي أي جرى ومنه الاردن أي الجاري

ريباس — في الفارسية « ريباس » نقل الى الايطالية ribes وهو نبات يشبه السلق

رِيف — ساحل في الايطالية riva من اللاتينية ripa أي سيف البحر

رِيا — ايطالي re معناه ملك في ورق اللعب

ريال — اسباني real معناه ملكي ويطلق على نوع من المسكوكات الفضية

(١) وهي اوراق منضّمة بترتيب تتضمن معرفة الايام والاشهر وطولوم الشمس وغروبها ونحو ذلك على مدار السنة : واليق ماتسمى به التقويم وعليها جري الكتابة

« ز »

زُبُّق وزَبِق وزاووق ^(١) — فارسي « زيوه » وهو سيال معدني لا يلبس
بالزجاج

زاروب — عامي — ارامي « زرييا » معناه ضيق مرادفه الزقب والمأزم

زَبْرَجَد — في الفارسية « زبرجد » وهو حجر كريم يشبه الزمرد

زُبَان — فارسي « زبان » معناه لسان

زَبُون — فارسي « زبون » معناه ضعيف أبله

زَبُون — لفظة آرامية مشتقة من « زَبَن » أي اشترى مرادفه المشتري

زرياب — فارسي مركب من « زر » أي ذهب وآب أي ماء

زُرِيَّة وزَرَابِي — البُسْط والتمارق — فارسي مركب من « زير » أي تح

وبا أي رجل وقد نقلت الى الانكليزية carpet

زَرَجُون — قضبان الكرم — لاتيني sorculus معناه فرخ الشجرة مراد

زرکش — فارسي معناه الحرير المنسوج بالذهب

زرنیخ — يوناني arsenikon معناه مُذَكَّر وهو مادة صلبة شبيهة بالمعا

لونها أبرش بصّاص وهو عنصر بسيط أما تعريفه في كتب اللغة بأنه حجر له ألو
كثيرة ففيه نظر

زفت وأسفلت — يوناني asphaltos وهو القار

زَلَايَة — في التركية « زلوييه » وفي الارامية « زَلُوبِيَا »

زُمُرْد — في اليونانية smaragdus وفي الفارسية « زُمُرْد » وهو حجر ك

أخضر اللون

(١) وهو الزئبق يجعل داخل تابوت من خشب وغيره ويمتحن به استقامة السطوح ج نو

إزميل — يوناني smile وهو المُنْحَت

زنار — يوناني zone معناه منطقة ونطاق

زُبْرُك — تركي « زَبْرُك » وهو قوس من حديد للتحريك مرادفه النابض
وهو شريط من فولاذ يلف على محور في الساعة ثم يمتد فيحرك دواليها

زنجار — فارسي « زنكار » وهو صدأ الحديد والنحاس

زنجبيل — نبات هندي الاصل وهو في جميع اللغات بلفظ واحد zinziberi
عجره حريفة الطعم وهو ينبت في البلاد الحارة

زنجفر — يوناني kinnabari وفي الايطالية cinabro وهو معدن بصاص
حاصل من ازدواج الزئبق بالكبريت ومسحوقه لونه أحمر ناصع يستعمله المصورون
ويطلق على نفس أحمر يكتب به ويطلق أيضاً على تراب أحمر يقال له في العبرانية
« شُشَر » يجبل وتدهن به الجدران

زنجير — فارسي « زنجير » معناه سلسلة و zeira في اليونانية معناه سلسلة

زنطاري وذوسنطاريا — يوناني dysenteria معناه داء الامعاء مرادفه الزحير
زاج — فارسي « زاك » وهو ملح الحامض الكبريتي وعريته المُكَبَّرَت نحو
مُكَبَّرَت النحاس أزرق ومُكَبَّرَت الحديد أخضر ومكبرت الزنك أبيض

زواج — في اليونانية zygia بمعنى

زوم — ارامي « زوما » وهو المرقق وتستعمله العامة بمعنى السائل والعصارة
وفي اليونانية Zomos بمعنى

زيج وزيق — فارسي « زيك » وهو خيط البناء الذي يده على الحائط
عريه المطار

زيج — فارسي « زيك » وهو جدول يستدل به على حركات الكواكب ومواقعها

« س »

ساروفيم — عبراني « سرافيم » يراد به ملائكة لهم أجنحة (اشعيا ٦ : ٢)
معناه مضطرمون وشرفاء وهو مشتق من شَرَف (يلفظ سَرَف) ومعناه أحرق
وأضرم

ساكو — عامي — لاتيني sagum ويوناني sagos وهو السترة يلبسها
الرجل فوق ثيابه^(١)

سَبَج — فارسي « شَبَه » وهو حجر أسود يصنع منه الخرز

سُبْجَة — فارسي « شبي » وهو الفروة

سَبْدَة وسفط — فارسي « سَيد » وهو القفّة

سجنجل — لاتيني speculum وهو صفيحة فضة مصقولة كانت تستعمل
كالمراة قبل اختراع الزجاج عريه الوديلة

سختيان — يوناني معناه جلد مدبوغ وهو مأخوذ من skytodepso أي دبغ الجلد

سادج وساذج وساده — فارسي « ساده » معناه بسيط

السدير — قصر النعمان — فارسي « سَه دِير » أي ثلاث قباب

سراط وصراط وزراط — لاتيني strata (via) معناه طريق مبلطة فنقلت

الى الايطالية strada والى الجرمانية atrase والى الانكليزية street

سرايا — في الفارسية « سراي » أصله آشوري مركب من « شارو » أي

ملك ومن « أو » أي بيت فيكون معناه بيت الملك أي قصره . و « أو » في

التركية معناه بيت

(١) وفصيحها السِترِي

سربال وسروال وشروال — فارسي «سربال» معناه فوق القامة وهو لباس معروف

سرجين وسرقين — لاتيني stereus وفي الايطالية sterco وهو الدمال والزبلي والغرث والسلح والنجو أي الخراء والدمن

سردين — سمك صغير — نسبة الى سردينيا (جزيرة في ايطاليا) sardine
تصغير sardu لان في سردينيا اخترعوا حفظه في علب تحت الزيت

سَرَقَ — شقق من الحرير الابيض — يوناني serikon وهو الحرير والشقة منه . مرادفه سقة حرير

سرسام — فارسي مركب من «سر» أي رأس و «سام» أي ورم
سرموجة — فارسي مركب من «سر» أي فوق و «موزه» أي خُفّ
سرو — آرامي «شروينا» تعرب شرين

مسطار — سلافة — في اللاتينية mustum معناه خمر حديث
تسطل — لاتيني situlus يراد به السطل المعروف والسجل أيضا
أسطول — يوناني stolos معناه وفد وجملة وصف وعدة وجمع ويراد به
طائفة من السفن وجملة حربية

أسطوانة — يوناني stylos معناه عمود وعمود لفظ عبراني معناه منصوب
سُفْتَجَة — فارسي «سُفْتَه» معناه مثقوب وفي الجرمانية zeltel معناه حوالة
سفسطه — يوناني sotisma معناه المغالطة

الاسفنج والسفنج — يوناني spoggos (سبونجس) معناه منمصر
سفود — ايطالي spiedo من الجرمانى spiess ومعناه نصل مرادفه منضاج ومبأد

- سفسير وسمسار — أرامي « سفسارا » معناه المساوم
- إِسْفِين وسَفِين — يوناني sfên معناه مُضَيِّق ويطلق على سكة ضرب
النقود مرادفه يَفْلَق يَفْلُق به الخشب والاحجار
- سَقَالَة وصِقَالَة — عامية — ايطالي scala معناه سُلَّم ويراد به عريش
البُنايْن الذي يقفون عليه حين يبنون ويطينون البيوت
- سُكْر — في جميع اللغات بهذا اللفظ أصله هندي حيث منشأ قصب السكر
- سُكْرَة — عامي — أرامي « سُوكْرا » معناه يَفْلَق أي ما يَفْلُق به الباب ويَقْل
سُكْرُجَة — فارسي « سكره » وهي الصفحة والقصة
- سكْرِيسْتِيَا — ايطالي sagrestia معناه مكان مقدس ويراد به غرفة ملاصقة
للكنيسة تحفظ بها الاواني والاثواب المقدسة
- سَكَّاف واسكاف — أي الخفَّاف مأخوذ من « كفش » الفارسي أي الخف
أو من skytotomos
- سَاجَم — فارسي « شَلْغَم » وهو الفت اليوناني ومعناه قصاص الجلود وعرييه
الخفَّاف
- سلاح دار — مركب من سلاح العربي ودار الفارسي الذي معناه حامل
- سَلِيح — ارامي « شليحا » أي رسول بمعنى مُرسل
- سِلُور وِصِلُور — يوناني silouros ولايتيني silurus مرادفه الجُرِّي وهو
جنس سمك بحري ونهري يبلغ طول السمكة منه في نهر الدانوب الى ثلاثة أمتار
وزن ٢٥٠ كيلو ومنه نوع كالأرئاد أي من مسه تخدر يده ومجازاً يطلق على
قذيفة ترمى من النسافة
- سمسار — راجع سفسير

سمنت — ايطالي cemento وهو الشيد نفسه
سمانجوفي — فارسي مركب من « اسمان » أي سماء و « كُون » أي لون
مرادفه لون سماوي

سماد — في اليونانية spodos وهو الرماد
سمندر وسندل — يوناني salamandra دابة كالضب لونها أسود وأصفر
تعيش في الماء وفي الارض ويقال لها عروس الماء
سُنْبُوق وسُنْبُوك — وفي التركية سُنْبُوكِي وفي اليونانية sambyke وفي
اللاتينية sambuca مأخوذ من « سنبك » الفارسي الذي معناه طرف الحافر وقد
يطلق على سفينة صغيرة سميت به لصغرها مرادفه سِبارَة

سنجة — فارسي « سنجه » معناه عيار الميزان
سِنْجَاب — في الفارسية سِنْجَاب وفي اتيونانية skiouros وتسميه العامة
قرقدون

سَنْجَق — في الفارسية سَنْجاق وفي التركية سَنْجاق وفي اليونانية serveion
معناه سمه مرادفه لواء وعَدَم وراية

سَندان — في الفارسية « سَندان » وفي الارامية « سَدَّانا »
سِنْدَرُوس — يوناني sandarache وهو صمغ أصفر ينضج من بعض أشجار
افريقية ويطلق أيضا على ضرب من المعدن أحمر اللون

سَندَل — يوناني sandalia ولايتيني sandalium وهو النعلان كان ينتعلهما
الاقدمون قبل اختراع الحف والخذاء

سَنْدِيَان — في الفارسية « سنديان » وهو شجر يشبه شجر البلوط بلوطه
مستدير وطعمه حلو

سِنطِير وسِنطُور — في التركية « سَانطُور » يوناني psaltérion وهو رِيَاب
له عشرة أوتار

شِمْعار — اشوري مركب من « شينا » أي اثنان و « نارو » أي نهر فترجم
باليونانية Mesopotamia أي بين النهرين

سِنكسار — من syggraph اليوناني معناه كتب السيرة والترجمة والتاريخ

سِنكه -- تركي « سُونكى » معناه حربة وسان أي فصل الرمح

سِنمورة --- تركي « سالاموره » معناه ماء مالح يكبس فيه السمك وهو مأخوذ
من salamoia الايطالي الذي معناه ماء ديف فيه ملح كثير وتقصد به العامة
السمك المملح

سُسوس — في اليونانية sús وهو العث وفي الارامية « شوشا » وهو العث

سُوسَن — في العبرانية « سُوشَن » وفي الفارسية « سوسنه » وهو الزنبق
زهرة طيب الرائحة

سَوَكْر — عامي ايطالي assicurare معناه أَمَّن أي جعله في الأمان ويقال
كتاب مؤمَّن

سِيَب — اسم التفاح بالفارسية

سِيَه أي المطاع ^(١) — فارسي مركب من « سه » أي ثلاثة و « پا » أي

رجل فيكون معناه ذو ثلاث أرجل

سِيَخ — فارسي وشيش تركي وهو الحربة والسفود

سَيْر — يوناني seira معناه سلسلة وزمام وحبل مرادفه نَسْعة

(١) فنيصها الأذْرُجَّة وهي الرقاة يجمعها قرص من اعلاها

سيف — يوناني csifos وهو القاضب والقاطع والماضي

سيكارة^(١) — اسباني cigarro وهو لفافة من التبغ

سيمة وسماء وسمياء — يوناني semeion معناه علامة ويوافق في العربية
وسَم سمة

سيمونية — نسبة الى سيمون أي سمعان الساحر ويراد بهما التجارة بالاشياء
المقدسة لاجل الربح

سينما — تعريب عامي عن الافرنسية والاصح فينا بحسب الاصل اليوناني
Kinéma ومعناه حركة مرادفه الصور المتحركة أو الاشباح

« ش »

شاش — عبراني « شش » معناه نسيج رقيق من كتان ثم من قطن
شاقوف — ارامي « شاقوفا » أي المِسطاس وهو مشتق من « شَقَف » أي
هشم ومنه « الشقف » العامية أي الكِسر من الحزف والفخار
شاقول — أي ميزان البنائين — مشتق من « شَقَل » العبراني أي وزن
شاكوش — فارسي « چکش » معناه مطرقة
شال — في الفارسية « شال » وهو مطرف ينسج في كشمير الهند
شام — سميت كذا من سام بن نوح وشم في العبرانية والارامية معناه اسم
شاه — فارسي « شاه » معناه ملك
شاه بلوط — أي بلوط الملك وهو شجر الكستنة وثمره

(١) ويقول بعضهم انها مليانية وقد مر بها كتبه النعمر بلفيفة تبغ، يقال شربت ليفة تبغ أي سيكارة.

شاهترج — فارسي « شاه تره » أى ملك البقول وهو نبات ورقه نافع للجرب

شَبَابَة — عامي يوناني symfonia وهو المزمار من قصب وغيره ينفخ فيه

شَبُور — عبراني « شُوفار » معناه جميل وهو البوق

شبين واشين — ارامي « شوشينا »

شِتْلَة — ارامي « شتِلتا » عريه غرس وغِراس

شحيم وشحيمة — ارامي « شحِيا وشحِيمتا » يراد به كتاب صلوات الكهنة ومعناه الاسود لانه فى الاصل كان مجلدا بمجلد أسود . قال العلامة القرداحي معناه الساذجة

شخْشُور ويخت — عامي انكليزى Yacht (يلفظ يُت) وهو سفينة صغيرة خفيفة سريعة للتنزه

شدياق — لاتيني subdiaconey مركب من sub اللاتيني أى تحت و diakonos اليونانى أى شماس ويراد به الشماس الرسائلي

شرشف — تركي « چارشف » أصله فارسي « چادرشب » ومعناه ستر الليل مرادفه مرط وملحفة وملاءة

شرطونية — يوناني مشتق من cheirotoneo أى وضع اليد قد نقل الى الارامية « سُم إيدا » أى وضع اليد ومعنى ذلك ان الاسقف يعطي فلانا الدرجة المقدسة بوضع يده على رأسه

شرنقة وشرانق — يوناني serikon نسبة الى seres أى دود القز أو دود الحرير فيكون معنى شرنقة يت دودة القز . أما فيالج وفيلجة وفيلج المذكور بالدميرى فتعريب فيلوجلو filugello الايطالى المأخوذ من folliculus اللاتيني الذي معناه السيلخ أى جلد رقيق يستر جسم ما ويراد بلفظ filugello بالايطالية

دودة القز فقط أما الشرقة فاسمها bozzofo بالاطالية. ثم الصُّلْجَة إنما هي تعريب
chrysalis، اليوناني وهو دودة القز المقتولة في جوف الشرقة وقد عربها العامة
جيز جيزان. أما السُّرْفَة فلا دخل لها بهذه المادة إذ أنها دوية تتخذ لنفسها بيتا
من دقاق العيدان وتدخله فتموت فيه

ششم — دواء للعين — فارسي « چشم » معناه عين

ششمه — عامي فارسي « چشمه » معناه عين الماء مرادفه مُسْتَرَاخ ومِير حَاض
وكنيف

شِصْ — في الفارسية « شست »

شِطْرَنْج — (لعبة اخترعها داهر الحكيم الهندي) فارسي معناه ستة ألوان
ويراد به قطعه وهي شاه أي الملك وفرزين (فرزان) أي الملكة وفيل أي الفيل
(المجانين) وأسب أو سوار أي الفرس أو الفارس ورُخ أي الابراج ويبادكان
(يينق) أي الماشي راجلا

شعائين — تصحيف « هوشع نا » العبراني وهو مشتق من « هوشع » أي
خلص ويراد به هنا الدعاء له والتهليل والتسبيح والتهنأ ومنه اوشعنا والعامة
تقول اوصانا من اللاتينية osanna

شَقَفَ أي كسر الخزف وشاقوف أي ملطاس — مأخوذ من « شَقَفَ »
الارامي ومعناه ضَرَبَ وهشَّم وشَقَّقَ

شَلَحَ^(١) — « شَلِاح » أي عرَّاه ونزع ثوبه ومنه التركي شلاق أي عارٍ
شِلش ج شلوش — عامي تصحيف « شِرشا » الارامي الذي معناه أصل
الشجرة والعَدَفَة

(١) يقولون شاح نيا به وصبيحة بدل ولاح . والملاح عندهم حجرة في الحمام تخلم فيها الشباب
المشاح بتشديد اللام .

شَّمَس — أرامي « شَمَاشا » معناه خادم الاسرار المقدسة خاصة
شمعدان — معناه حامل الشمعة وهو مركب من شمع العربي ودان الفارسي
وهو اداة تدل على ظرف المكان

شَفْتة - تركي « چانطه » معناه محفظة مرادفه حقيبة وعيبة
شَنَكَل — فارسي تركي — « چنك وچنگال » معناه مِخْلَب وعُقَافَة
شَوَذَر — فارسي « چادر » معناه ستر وخيمة
شَوَب — أرامي « شوبا » معناه حرّ

شوربه — فارسي تركي « شُوربا » معناه المرقّ وشور بالفارسية معناه مُمْلَح
شوكران — نبات سامّ لاتيني *cicuta* وفي اليونانية *Koneion* شرب
سقراط الحكيم ماءها فوات

شُول — عامي تركي « چول » معناه قفر وبرية وصحراء
شَوَال — فارسي « چوال » (شوال) معناه كيس وعِبدل . والجوالق
تصنيف چوال المذكور

شهر — أرامي « سَهرا » معناه القمر وأيامه
شيش ^(١) — عامي تركي « شيش » معناه سفود ومحمود
شيشة ^(٢) — عامي تركي فارسي « شيشه » معناه قارورة وقبينة ومنه شيشا
بالسريانية

(١) هو في الاصل الثمر لا يبقد نوى وان انوى لم يشتد نواؤه . . . والطامة يعنون به
الغضب من الحديد يُشك به اللحم ليشوى وتصلح به البارودة ويجمونه شيشا . ولصبيحة السفود
وهو مديدة ليشوى عليها اللحم ج سفايد . يقال سفد اللحم نظمه في السفود للامتواء
وبراده العرنج

(٢) وهي عند اهل مصر الشهية يشرب بها دخان التنبك ويسمونها السورين (اركيلة)

شیطان عبراني « ساطان » معناه خضم وعدو
شیو کولاري ^(١) — لاتينية واصطلاح عليها في اكثر اللغات الاجنبية
سار كيلار ومعناها دوار

« ص »

صابون ^(٢) — لاتيني saponis ذكره بلينيوس وكان خليطاً من رماد وشحم
وفي زماننا هو مركب من قلي وزيت وهو في جميع اللغات بهذا الاسم 'sapon'
و savon و soap مرادفه الغاسول

صاج - تركي « ساج وصاج » معناه لوح من حديد
صاروج — فارسي « سارو » وهو الثورة اي حجر الكلس يخلط بالزرنينج
ومنه الصيهرنج لحوض الماء لانه يطلى به

صاقور وصوقر — يوناني sagaris ولاتيني securis معناه الفأس

صالون وصالية ^(٣) — ايطالي sala معناه القاعة والردهة واليهو

صباوت - عبراني « صباؤت » جمع ومعناه الجند والعسكر والمحاربون وهو
مشتق من « صَبَا » أي حارب وعارك . وسپاه بالفارسية معناه عسكر وصابا
بالاشورية معناه محاربون . يهوه صباءت في العبرانية معناه رب الجنود

(١) هي عند العامة رقعة يطبع فيها بناء وفاة أو فرح أو إعلان بمباشرة شغل تجاري وسميت
بذلك لانها تدور من بلد الى آخر وقد عربها الكتبة بالذشور من نشر الخبر من بابي نعرو ضرب
نقرأ اذاعة

(٢) وعريه الفصيح الغاسول والصامة تسميها لوحاً ويبنون منه هضلاً فيقولون صوبين
بدنه قصوبين

(٣) هو اكبر محل في الدار ممدلاً لاستقبال الزائرين . وبعض الكتبة عربها بالصاعة فيقولون
صاعة الاستقبال وهي (اي صاعة)

صِبْغَة — أرامي مشتق من « صَبَّع » أي بلّ بالماء وغس ویراد به المعمودية
عندنا والصانغ الممعدان

صراط — راجع سراط

اصطفيين واسطفيين — يوناني staflinos معناه الجزر وهو نبات يؤكل

صقالة — راجع سقالة

صَكَّ — انكليزي check مشتق من to check أي حَقَّق ومنه الافرنسي
chèque أي الحوالة المالية ومنهم من عربه شك أو شاك ونقل من الافرنسية الى
التركية چَك بمعنى الحوالة

صلاطة — ايطالي insalata معناه مُملَّحة ومادتها أحرار البقول تؤكل

بخلّ وزيت

صلجة — راجع شرقة

صلصا — ايطالي salsa وهو الرُبّ يُصنع من التوابل والابازير ودقاق السمك

والبنّدورة

صِلّور — راجع سِلّور

صِناب — خردل يوناني synèpi معناه خردل

صَنج — لاتيني cymbalum أصله يوناني Kymbalon معناه مجوف في وسطه

أما « سنج » الفارسي فمعناه الموازن . الظاهر ان لفظ صنج ج صنوج هو تحريف

« صِلصِيلِيم » العبراني أي صنوج وهو مشتق من صلصل العربي أي صوت

صَنَم — في العبرانية « صِيلِيم » معناه خيال وفي الارامية « صَلما » معناه

مثال وفي كلتا اللغتين يراد به الوثن

صوبج وشوبك وشوبق — فارسي « چوب وجوبه » معناه عصا يُرْفَقُ بها العجين مرادفه مسطح وملطاط ومِطْلَمَة ومِجْور

صُوص — أي فرخ مشتق من « صَوِصِي » الارامي أي صأى الفرخ بمعنى صاح مرادفه قُوب

صُولْجان و صُولْجانَة و صُولْجَة — فارسي « چوگنان » وتُرْكي « چوگن » وهو المِجْحَن أي العصا المنعطفة الرأس

صِينِيَة — منسوبة الى الصين ويراد بها طَبَق

صِيوان — فارسي مركب من « سايه » أي ظلّ ويان أي ذو ويراد به خيمة من خيف مرادفه مَضْرَب

« ض »

ضبان — تُرْكي « طابان وتابان » وهو نعل الحذاء

« ط »

طابة — عامي تُرْكي « طوب » معناه كُرَة مرادفه كَجَّة

طابق وطابق — فارسي « تابه » معناه مقلاة وتُرْكي « طاوه » معناه مقل

طابور — تُرْكي « طابور » معناه صفّ وفوج وكتيبة

طاجن وطيجن — يوناني téganon معناه مقلاة

طاق — فارسي « طاق » معناه قبو وقبة وقوس وقنطرة وحَنِيَّة ومنه « طاقچه »

الفارسية فتعربت طاقة مرادفها نافذة وجِلْبي

طاولة (١) — ايطالى tavola معناه فى الاصل لوح ولوحة ثم بسطوها على أربع
قوائم واكلوا عليها طعامهم مرادفها مائدة ومنضدة ولوحة . ولعبة الطاولة عند العامة
مرادفها نرد

طاووس — فى اليونانية taos لغة هندية حيث منشأ هذا الطائر العجيب
الشكل

طباشير — تركى « تابشير » مرادفه الحصّ والجير

طبنجة — تركى « طابانجة » وهو الغدّارة أى البارودة الصغيرة

طربوش — فارسى مركب من « سر » أى رأس و « پوش » أى غطاء

طرخان — فارسى « ترخان » وهو زعيم قوم معنى من الضرائب

طرخون — تعريب dracunculus اللاتينى وهو نبات أصله فى اليونانية
drakonteios

طرطير — راجع دردي

طربنا وطلبا — ايطالى tromba قد بطل استعمالها واعتاضوا منها بلفظة
pompa عربياً مضخة

طسمة — تركى « تاسمه » معناه قلة من جلد

طشت وطست وطسّ وطيسة وطاس وطاسة — تعريب « تشت » الفارسي
وهو اثناء من نحاس كالصحفة تغسل فيه الايدي ومنه الدست عند العامة أى حاة
من نحاس كبيرة

(١) قال التتالى فى كتابه بتيمة الدهر لا يقال مائدة الا اذا كان عليها طعام والا فهو خوان.
والطاولة عند العامة اسم مطلق بقولون طاولة الجزار وطاولة الاسكاف وطاولة المراف ونحو ذلك
وانما طاولة الجزار تسمى بالوتنم وهى خشبة الجزار يقطع عليها اللحم وكل ما وقيت به اللحم من
الارض من خشب وحديد قال الراجز :

ليس براعى ابل ولا غنم ولا يجزار على ظهر الوضم

طُغراء^(١) — تركي « طغرا » مرادفه سمة أي علامة

طغمة — يوناني tagma معناه صفّ وقفة وجيش

طَغْدَ — يوناني tafos معناه قبر ولحد ومدفن

طَقَسَ أي طريقة — يوناني taxis معناه رتبة ونظام وصفّ

طَقَسَ أي حالة الجو — يوناني stoicheion معناه عنصر

طلحية و طرحية أي ورقة — آرامي « طليحا » معناه المسطح مرادفه صحيفة

طلاسَم — عربي محض مأخوذ من طلس الكتابة أي محامها كما يفعل المشعوذ

والساحر في رسمه الحروف الدالة على الاعداد المتحابة ومحوها ليهوّل على الناس.

وطلاسَم منحوت من طلس الاسم ليمّ التحويل

طنبور^(٢) — فارسي مركب من « دُنْبَه » أي ألية « وِبَرَه » أي خروف

وهو رباب ذو ستة أوتار هيئته تشبه ألية الحل

طَنَجَرَة — تركي « تنجره » معناه قَدَر يطبخ فيها

طِنْفَسَة أي بساط — في اللاتينية tapetum معناه غطاء يُفرش وفي اليونانية

tapês-êtos بمعنى اللاتيني

طُوب أي آجُر — لغة مصرية قديمة

طوبجي — أي الذي يُطلق المِدفع وطوب في التركية معناه مِدفع وهو مستعمل

عند العامة

(١) وهي علامة ترسم على منابر السلطان ومسكوكاته يدرج فيها اسمه واسم والده مع لقبه وذلك على هيئة مخصوصة

(٢) من آلات الطرب ذوى عنق طويل وستة أوتار من نحاس وبرادفه العربي النسيج القديين

طومار — صحيفة ملفوفة — وفي التركية طومار معناه دقتر

طايبة أي قاووق — ايطالى tuba ويراد به برنيطة اسطوانية يلبسها ساقه

العربات في توسكانا . أو هو منسوب الى طابة العامية

« ع »

عرّاب — سرياني « عرابا » معناه كفيل المعتمد

عربة ج عربات — يوناني arma بقلب أولها عينا وميمها باء كما قلبت ميم مكة

بكة قد أدخل ابن بطوطة هذه اللفظة في اللغة العربية ومعناها عجلة ومركبة

عسكر — فارسي « لشكر » معناه جيش

عُود أي آلة طرب وهو يكون من ستة أو عشرين ورا — عبراني

« عَوْجَب » معناه محبوب

عيسى — مصدّف عن « يشوع » في الكلدانية أي أنهم نقلوا عين عجزه

الى صدر وقلبوا واوه ياء وشينه سينا وفي أصله العبراني « يَشُوع » معناه

الرب المخلص

عربجي — تركية — سائق الخيل وفصيحه غ الحوذني وهو الطارد المستحث

على السير

« غ »

غاريقون والاصح اغاريقُن — يوناني agarikon اسم جنس من الفُطْر له

أنواع كالخاكة وغيرها

غرام — يوناني gramma معناه حرف هجائي ولما كان الحرف جزءاً من

الحروف اليونانية الاربعة وعشرين قد اعتبروه كوحدة الوزن وهو جزء من ٢٤ جزءاً من الاوقية وقد وزن فلسطين وفي زماننا هو جزء من كيلوغرام أي من الف غرام

غراماطيق وأجرومية — يوناني *grammatike* (techne) معناه صناعة كتابة اللغة وقراءتها وهو مشتق من *grafo* كَتَبَ مرادفه كتاب الصرف والنحو
غرانيط — ايطالي *granito* معناه المحبَّب مرادفه الرخام السمَّاق

غرش وقرش — ايطالي *grosso* معناه ضخيم وهو نقد فضي ايطالي قديم كان يساوي ٢٥ سنتيما وقد سُمي بالضخم بالنسبة الى أجزائه التي دونه فنقل الى التركية « غُرُوش » وهو يساوي فيها ٤٠ بارة

غاز — *gaz* هذه اللفظة قد ارتجلها الطبيب البلجيكي في هملو فط المتوفي سنة ١٦٧٧ لكي تدل على الجسم الهوائي الذي لا يتغير ولا يقبل الضغط
غَفَّارة — رداء يلبسه الاحبار في الكنائس عندنا . كما ان الكلدان سمَّوا *amictus* اللاتينية « سَنُورْثَا » أي الخوذة في الارامية والسريان سموها مصنفة مأخوذة من « مِصْنِفِت » العبرانية (وهو النصف في العربية أما مصنفة فعامية)
كذلك الموارنة سمَّوا *pluviale* اللاتينية غَفَّارة كأنها مصحَّف عن غَفَّارة وهي زرد من الدرع يُلبس تحت القلنسوة وكل ذلك مشتق من غَفَّر أي ستر وغطى ويجوز أن تكون فعَّالة

« ف »

فاتورة — ايطالي *fattura* معناه أجرة العمل مرادفه قائمة الحساب
فاصوليا وفسوليا — ايطالي *fagioli* من اللاتينية *faseolus* وهو اللوبيا
وعريه الدُّجُر و *lupinus* في اللاتينية معناه ثمرس

فانوس — يوناني fanos معناه مُنير مرادفه مصباح أو بالاحرى مُشعل
فراولي — ايطالى fragola وفي فرنساوية fraise معناه عطري وهو نبات
بستاني وبري له ثمر كشمائل التوت أحمر اللون وحلو الطعم وعطري الرائحة مرادفه
الشمائل العطرية

فالوذ — فارسي « بالوده » معناه مُستخرج ويراد به حلواء تصنع من العسل
والماء والطحين

فَـح — فى العبرانية « فَـح » وفى الارامية « فَـحَا » نقل الى اليونانية page
وهو المصيدة

فرتيكة — ايطالى forchetta معناه مِندى صغيرة مرادفه شوكة الطعام ومِنْشَل
فِرْجون — فارسي وهو المحسّة

فِرْدوس — لفظ فارسي قديم pairidaeza فايريدازا معناه أحاط بالشيء
وأحاط به فيكون معنى فردوس لغوياً حديقة وجنة وبستان وروضة . ومن
« فايريدازا » مشتق فِرْجين أي الحائط من الشوك يدار حول الكرم مرادفه
سياج ومشتق منه أيضاً افريز ومرادفه طُف يَحْدَق بأعلى الحائط
فَرَسِيخ — فارسي « فَرَسَنَك » معناه بعثة ومسير ساعة على ظهر الخيل نحو
٨ كيلومترات

فِرْسِيك وفِرْسِيك — يوناني persikon melon معناه تفاح فارسي ويراد به
الدراق (راجع هذه اللفظة) وفى بين النهرين يسمون الدراق خوخا والخوخ دراقا
فرشاية وفرشة ^(١) — عامي افرنسي brosse أصله من الجرمانية borste معناه

(١) بعض العامة يسميها بِرَش . وهى آلة ينظف بها الجوخ وغيره وهى شعر خشن نسج على
صفحة من خشب . والبق ما تسمى به الشعريّة نسبة الى الشعر لانها تصنع منه

الهلمب أي شعر الخنزير مرادفه هُلبية

فرعون — آرامي « بَرُوعيا » معناه من آل الرعاة أي من الملوك الرعاة

فرحين وفرقين وفرييون وفرفخ — آرامي « قَرَفَحينا » وهو مشتق من فرفح أي تفتت وهي بقلة الحقاء عندكم وفي اللاتينية porcillaca وفي الإيطالية porcellana و poreacchia ومعناها خنزيرية أي تأكلها الخنازير

فرفور — ايطالى farfalla وهو الفراشة

فرقاطة وفركاطة — ايطالى fregata راجع بارجة مرادفه خَلِيَّة أي سفينة عظيمة

فرماسون — افرنسي franc-maçons معناه البنّاثون الاحرار

فرماشيا — يوناني farmakeia معناه بيت العقاقير مرادفه صيدلية

فرمان — فارسي « فرمان » معناه أمر السلطان

فُرُن — لاتيني furnus معناه نخبَز وهو مأخوذ من fornix وهو العَقْد أي بيت معقود سقفه بالحجارة أو القرميد

فِرِند وافرند — فارسي « پَرَند » أي جوهر السيف ووشيه

فريسي ج فريسيون — عبراني « فاروش ج فاروشيم » معناه منفصل وهو مشتق من قَرَش أي فصل وهم عصابة من اليهود كانوا في أول أمرهم منفصلين عن سائر الامة بتمسكهم بتقليدات اجدادهم ولكنهم في أيام المخلص كانوا قد أبطلوا وصيَّة الله بسبب تقليداتهم ولبسوا ثوب الرثاء

فرينش — ايطالى vernice معناه في الاصل صمغ مرادفه الطلاء وهو مركَّب من صمغ محلول بالكحول أو من مواد معدنية ذات ألوان تداف بزيت الكتان المغلى

فُستان وفسطان — مأخوذ من الفسطاط أي البيت من شعر فنقل الى الإيطالية

fustagno وكان يُنسج في فسطاط مصر ومنها نقل الى الافرنسية fustanelle

فستق — آرامي « فستقا » لان منشأ هذه الشجرة الشام أي سوريا فنقل الى

اليونانية pistakion ومنها الى سائر لغات اوربا وهو pistacchio في الإيطالية

فِستِقيَّة^(١) — ايطالي vasca من اللاتيني vasculum معناه اناء كبير مرادفه

حوض وبركة وقهوة

فُسَيْفِسَاء — ايطالي mosaico نسبة الى musa اليونانية التي هي آلهة الشعر

وهُنَّ تسع الهات ويراد به قطع من الرخام والزجاج والظلم أو قطع مركبة تركيا

كياويا من رمل وصوان وكربونات ونحو ذلك بألوان مختلفة تنيف على ألف لون

فيرصع المصور بها صوراً بديعة وأشكالاً باهرة وقد صوروا بها Musa ونسبوا

هذا الفن اليها فجاءت طرفه وتحنفة

فصح — آرامي « فصحا » من العبراني « فِصح » أي عبور وهو تذكار

عبور اليهود البحر الاحمر وعندنا تذكار قيامة المخلص من بين الاموات

فَشَاك — تركي « فِشك » أي حشو البارودة

فُقمَة وبقمَة — يوناني fokê وفي اللاتينية phoca وفي الإيطالية foca وهو

عجل بحري

فلانلاً — انكليزي flannel وهو شعار دقيق من صوف

فَلَس — يوناني obolos وهو نقد نحاسي يوناني كان يساوي سدس الدرهم

(١) اهالى دمشق الشام يسمونها فستقية لكونها على شكل الفتقة . وقال الشهاب الحجازي

هجوت بفتيكم عادداً لانها في اللهو اصلية

ليس في فسق جمتم بها فحق ان تدعى بفستقية

- لـ فلسفة — يوناني *filosofia* معناه حب الحكمة ومنه تقلب وفيلسوف
- لـ فُلُّل — لفظ هندي حيث منشأ هذا النبات الذي جبه شديد الحرارة وفُلُّيلة
- لـ تصغيره وهونبات آخر له قرون وفي اليونانية *peperi* وهو في جميع اللغات بهذا الاسم
- لـ فَلَين — يوناني *fellos* وهو شجر يشبه البلوط قشره ضخيم سميك لِين
- فـ رخف يصنع منه السداد والصمام
- رـ فليون — ايطالي *figlioecio* معناه ابن صغير ويراد به عندنا الولد الذي يحمله
- رـ العراب في العمودية
- بـ فنار — تصحيف منار ويراد به المنارة والمשלع فوقها وفي اليونانية *faros* وفي
- نـ الايطالية *farò* وهو منارة السفن في المرافئ ومنارة الاسكندرية كانت مركوزة
- اـ في « فارس » وهي جزيرة بقرب الاسكندرية
- رـ فَنجَان — فارسي « فَنجَان وَنَكَان » وهو قدح صغير من خرف
- رـ فندق — يوناني *pandochaion* معناه يقبل الجميع وهو مركب من *pas* أي
- كل و *dachonai* أي قَبِلَ وأخذ مرادفه نَزَل ومنزل
- فهرس — فارسي « فهرست » وهو جدول مواد الكتاب ودليل ما يتضمنه
- فُهر — عيد لليهود عبراني « فور » وهو لفظ فارسي قديم معناه قُرعة .
- وكانوا يلقون فوراً أي قرعة استبر ٣ : ٧
- فود وهما فودان — في الايطالية *fedine* أي شعر الخدين
- فوطه — تركي « فوته » بمعنى مَنَزَر
- فول — فارسي « فول » في اللاتينية *faba* وفي الايطالية *fava* وأصل نبات
- الفول بلاد الفرس أو افريقية

فولاذ — في العبرانية « فِلْدَه » من الفارسي القديم « بولاد » وفي الارامية « فلدا » ويراد به ذكر الحديد والحديد في العبرانية « بَرَزِل » وفي الارامية « فرزلا » وفي اللاتينية ferrum وفِلِز تصحيف « فلد » المذكور ويراد به في كتب اللغة خبث الحديد أو نحاس أبيض . مرادف الفولاذ اليَلَسَب
فُوَّة — يوناني foinçais معناه أحمر وهو نبات ينبت في السياج عروقه دقاق
حمر يُصبغ بها

فيل — هندي الاصل وفي اليونانية elefas وهو في جميع اللغات بهذا الاسم
مرادفه كِلثوم

فيلجة — راجع شرققة

فِيلِسْرَة — يوناني معناه مُبَسِّس الورق وهو منحوت من fyllon أي ورق
و xeros أي يابس ويراد به حشرة تشبه انقملة تتلف الكروم مرادفه قلة الكروم

« ق »

قادوس — يوناني Kados وفي اللاتينية cadus معناه برميل وهو مأخوذ من
العبراني « كَد » ومعناه دلو وبتّ زيت

قالب — يوناني Kalo-pous معناه رجل من خشب وهو منحوت من Kalon
أي خشب و pous أي رجل ويراد به قالب الاسكاف والمِسْكِب أيضا
قاووق — فارسي « كِاواك » معناه فارغ وهو شبه قدر يغطي الفرس به
رؤوسهم

قبان — فارسي « كِبان » وهو ميزان للاحمال الثقيلة و caban في الاسبانية
هو معيار للسوائل

قَبَّج - فارسي « كَبْك » وهو الحجل

قبرس - أجود النحاس — لاتيني cyprium معناه نحاس و cyprium aes
أي نحاس قبرسي

قَبْط - تعريب Aigyptos وهو اسم مصر في اليونانية

قبطان ^(١) - ايطالي capitano معناه في الاصل رئيس مرادفه رُبَّان السفينة
وقائد الجيش وعميد القوم وعمدة وكَبش
قدوم - عبراني « قَرْدُوم » فأدغمت الزاء بالذال فصار « قَدُوم » وهو
منجبر النجار ومنحته

قراسيا وقراصيا - يوناني Kerasos وهو نوع من الخوخ ثمره يشبه حب
العنب الاسود الا ان في لبه عجمة واحدة

قراغول - تركي « قراغول » معناه ريثة وطليلة وخفير

قرداحي - آرامي « قرداحا » وهو الحداد

قرش - راجع غرش

قرصان - ايطالي corsari معناه غازون ويراد به لصوص البحر

قرطاس - يوناني chartès معناه ما يُرسم به مرادفه ورقة وصحيفة

قرط - يوناني keration معناه قرن صغير ويطلق على حلي الأذن

قرطال - آرامي « قرطالا » أي سلّة من قصب منقول من اليوناني Kartallos

قرمز - في الارمنية garmir وفي اللاتينية vermis ومعناه دودة وفي

(١) وفي كتاب الشفاء الربان صاحب سكران اي ذنب السفينة لانها تقوم وتسكن ويعرف عند
المولدين بالذفة

العبرانية « كرميل » بعد الجلاء البابلي وهو لفظ فارسي منحوت من كرم أي دودة وآل أي حمراء وهو دودة حمراء يكون في جوف اثنا نحو ٢٠٠٠ بيضة ويقع على ورق شجرة بلوط القرمز وعلى أغصانها وجذعها وهو موجود في ارمينيا والهند والمكسيك وسائر البلدان الحارة فيجمع في حينه ويصنع به ولونه أحمر قاني فقل قمرز من العربية الى لغات اوربا بلفظ Kermes

قرقة (١) — تركي « غورق عربها رنقاء

قريميد — يوناني Keramis, dos معناه تراب محروق أي طين مشوي وهو الخزف والفخار والاجر

قرن — الذي يدل على الزمان منقول من اليوناني chronos خرونس ومعناه عديم زمان ووقت ومدة وسنون ويدل أيضا على الزمان مرادفه دهر أي مائة سنة قرنفل — في اليونانية Karyofyllon وهو شجر قرونه أفضل الافاويه ويطلق أيضا على نبات بستاني زهره طيب الرائحة منشأ جزائر مدلوكة وقد ينبت في جزائر الانطيل

قز وخز — لفظ فارسي يراد به الحرير

قس وقسيس — آرامي « قشيشا » معناه شيخ وقديم وقد يلقب به الكاهن عندنا احتراماً

قشطة (٢) — عامي وهو مصحف قشدة أي الزبدة الرقيقة

قشلة — تركي « قشلاق » معناه مشى

قصار — من اليوناني Kathairo أي طهر ونظف وكازر في الفارسية معناه المبيض والمنظف

(١) الدجاجة (أو الفرخة) القاعدة على بيضها أخذوه من قرقت الدجاجة اى صوت
(٢) اي الفشاوة من السمن تطفو على وجه الحليب او اللبن الرائب والصواب القشدة والقشادة

قَصْر — عربي محض وهو الصرح أما castrum اللاتيني فعناه حصن وقلة
والقصر يقال له في اللاتينية palatium ومنه البلاط أي قصر الملك

قَصْدِير — يوناني Kassiteros وهو معدن لين يطلى به

قُفَّة — في اليونانية Kofiaos معناه زنبيل من خلاف

قَعْدَان — غلاف المكحلة — فارسي مركب من كَف أي كحل ودان وهو
صيغة ظرف المكان تلتصق بالاسماء

قَفَص — عربي محض وقفس الفارسي التركي مأخوذ من قفص العربي و Kapsa
اليونانية و capsa اللاتينية معناها علبة وخزانة من خشب أما القفص في اليونانية
Zogreion وفي اللاتيني cavea

قَفْطَان — تركي « قفطان » وهو القباء

إِقْلِيد وإكليل ومقلاد — يوناني Kleis, Kleidos معناه مفتاح

قَلَز — في اللاتينية ais معناه نحاس

انْقِلِس — انظر حنكليس

قَلْقَاس — يوناني goggylos معناه مستدير ويطلق عندهم على الفت على انه

مستدير

قَلَم — في اليونانية Kalamos معناه قصبة

إِقْلِيم — يوناني Klima يراد به منطقة من مناطق الكرة الارضية مرادفه صُفْع
وَبُقْعَة ومصر

قَلَنْسُوءَة وقَلَنْسُوءَة وقَلُوسَة — يوناني Kalyptra معناه في الاصل غطاء رأس

المرأة وهو النصف يغطي الاكليرس به رؤوسهم مشتقا من Kalypto نصِّف
الرأس أي غطاء

قالوش — اطلب كالوش

قمس وقومس — أمير ورجل شريف — انظر كونت

قماش — في الفارسية « كماش » معناه نسيج من قطن خشن ثم نقل قماش الى الفارسية بلفظة قماش

قمشة — تركي « قامش » معناه قضيب وقصب و « قمجي » معناه سوط

قميص — في الايطالية camicia وفي اللاتينية الركيكة camisia وفي اللغة البيزنطية Kamasos فهي منقولة من اللاتينية الى العربية والى السريانية أيضا « قُميصتا »

قُمقمُ — فارسي « كم كم » وعريه منضحة ومبحم

قمين — أتون الحمام — يوناني Kaminos معناه أتون وموقد

قمة وهامة — يوناني kyma وفي اللاتينية cyma معناه أعلى كل شيء مرادفه قُنَّة وقُلَّة وشَعَفَة

قِنَب — فارسي « كَنَب » وأصل هذا النبات من بلاد الهند وفارس فنقل

الى اليونانية kannabis ومنها الى الايطالية canapa وسائر لغات اوربا

قُمبلة — تركي « قومبارَه » وهي كرة تقذف من المدفع مرادفها قذيفة

قَمَد — فارسي « كند » وهو قصب السُّكَّر

قُمْدس وقندز وكندر — فارسي « كُنْدسك » معناه خصية الكلب وهو

كلب الماء وخصيته يقال لها جنديدستر

قَمْدسة وكندجة — فارسي « كُنْده » وهو خشبة يستعملها البناؤون في

بنيان القناطر

قنديل — لاتيني *candela* معناه شمعة يستضاء بها مرادفه مصباح وسراج
قُنْصُلُ^(١) — لاتيني *consul* معناه مُستشار ويراد به في زماننا ممثل الدولة

قنطار — لاتيني *centenarium* معناه مئوي من *centum* مائة

قنطاريون وقنطوريون — لاتيني *centaurea* منسوب الى *Kentauros*
قنطورس اليوناني وهو هولة أي مسخ نصفه انسان ونصفه فرس ومعنى قنطورس
في اليونانية ناخر الفرس وهو اسم حشيشة مرة الطعم

قنال — لاتيني *canalis* معناه مجرى الماء مرادفه قناة وترعة

قَنْدَلْفَتُ — يوناني وهو خادم الكنيسة وعريبه الفصيح الجَلَّازي وهو
خادم البيعة

قهرمان — يوناني *oikonomos* معناه مُدبِّر البيت ويراد به أمين الدخل
والخرج أما قهرمان الفارسي فهو منحوت من قهر العربي ومان الفارسي بمعنى صاحب
وهو مستعمل عندهم بمعنى غالب وظافر ومُظفَّر وهو لقب للشاه أيضا

قوانج — مرض يصيب القولون *kolon* اليوناني الذي معناه شعبة من الامعاء
الغلاظ المشحمة وهو بين الاعور والمستقيم

قومندان — ايطالي *comandante* معناه في الاصل أمير أي من يأمر الجنود
ويدير السفينة مرادفه أمير وإمام وقائد وربان

قيثار — يوناني *kithara* وهو آلة طرب ذات ستة أوتار توافق كَنَّارة العبرانية
أما الرباب فله أربعة أوتار ثم ان « قيثار » نقل من اليونانية الى العبرانية
« قِيثْرُس » دانيال ٣ : ٥

(١) • معناها في العربية القصور . وفي اصطلاح ارباب السياسة مأمور ترسله دولة الى دولة
أخرى اجنبية لاجل حمايه حقوقها وتجارتها وتبعتها وكان القنصل في الجمهورية الرومانية صاحب
المقام الاول من الولاده تكون له سلطة ملك الى سنة .

قريدس — يوناني karabos ومنه الانكليزي crab وهو الجندب البحري
 قيراط — مُعرَّب keration اليوناني ومعناه قرن صغير وبطلق على قرن
 الخرنوب وعلى حبة الخرنوب أيضا وكان الاقدمون يزنون الذهب بالقيراط أي
 بحبة الخرنوب وكل ٢٤ حبة تساوي أوقية
 قيروطي — يوناني keraton معناه مُشمَّع وبراد به مرهم يُضمَّد به
 قينة — أي مغنية في الاصل العبراني معناها الرائية

« ل »

كابلا — ايطالي cappella معناه مَعْبَد أي كنيسة صغيرة
 كاتدرائية — منسوب الى kathedra اليوناني الذي معناه مقعد وكرسي
 وبراد به كنيسة كرسي المطران لان كرسي المطران أي عرشه يُنصب بها عادة
 كاتوليك — يوناني katholikos معناه جامع شامل عام
 كاغد — فارسي « كاغد » معناه ورق وصفحة
 كافور — في اليونانية kafoura وهو صمغ شجرة تنبت في الهند والصين
 واليابان أبيض لماع شفاف قابل الاحتراق طيب الرائحة ومرّ
 كاهن — عبراني « كِهِن » معناه خادم الاله . وملكى صِدِّيق هو كِهِن
 لالِ عليون . تكوين ١٤ : ١٨ وفوطي فِرْع كِهِن أُون . تكوين ٤١ : ٤٥
 والكاهن عند العرب معناه القاضي بالغيب
 كلوتشو — لفظة امريكية يراد بها المطاط من مطأ الشيء مدَّةً وهو سيال
 أبيض يستصنع من بعض أشجار في امريكا
 كِبَانِيَا — ايطالي compagna معناه شركة

- كَبَر — يوناني kapparis عريه الأَصِف أبيض الزهر
- كبسول وكبسون — ايطالى capsula معناه حُقَّة صغيرة مرادفه قَبَس
- وهو قمع يحشى من ملح الزئبق فيشعل البارودة
- كتخدا وكاخية — تركي « كَتَخْدَا يراد به معتمد الوالي وكاتم سره
- كثونة — عبراني « كُثُونِت » وفي الارامية « كُوتينا » وفي اليونانية
- chiton خَيْتُن وهو القميص من كتان وغيره الظاهر انها مشتقة من الكتان
- مادتها وهو نبات معروف تنسج من لحاء الثياب
- كُر — مكيال — في العبرانية « كُر » وفي اليونانية koros
- كرباج — تركي « قِرباج » وهو السوط
- كربون — ايطالي carbonio وهو عنصر الفحم في علم الكيمياء ومنه كربونات
- وهو المركَّب من الحامض الفحمي مع جسم آخر
- كرتون — ايطالى cartone معناه ورق صفيق ومقوى
- كرخانة — فارسي « كلرخانه » معناه مَعْمَل
- كِرَز — يوناني kerasos وهو شجر سمي بالكِرَز من كراسون وهي مدينة
- في اسيا الصغرى على ساحل البحر الاسود ونقله الى رومية القائد لوكولوس
- سنة ٧٣ ق م راجع قراسيا
- كُرَاز — فارسي « كُرَاز » وهو الغُرَّافَة نقلت الى الايطالية caraiffa
- فاسترجعتها العامة بلفظ كُرَافيه وعربها غُرَّافه وهي قنينة من زجاج دحل بطنها
- وضاق عنقها كان يشرب بها عرب اسبانيا
- كِرَز — آرامي « كِرَز » (المستعمل الآن اكرز) معناه وعظ وفي اليونانية
- kêrysso معناه وعظ

كَرْس — لاتيني consecrare معناه قدّس وبارك ومجازاً خصّص

كُرسف وكُرفس — فارسي « كَرْشَف » وهو القطن

كَرْفس — في الارامية « كرفسا » (نبات)

كَرْنب — في الارامية « كَرْبَا » (نبات)

كَرْنتينا — ايطالي quarantena معناه أربعون يوما مرادفه الحجر الصحي

كَرْنيتة ^(١) — ايطالي cornetta معناه قرن صغير وهو بوق نحيف ينفخ فيه

كازمارة

كَرْويون وكَرْويّة وكَرْوين وشارويين — في العبرانية « كروب ج

كَرْويم » وهم يمثلون الملائكة الغير المنظورين الا ان سورتهم المحسوسة انما هي

نور ذو أربعة أجنحة تكوين ٣ : ٢٤ خروج ٢٥ : ١٩ حزقيال ١٠ : ٢١ ولكن

أصل هذا اللفظ آشوري ومعناه حارس لان سكان شenaar في بابل كانوا يصورون

حفراً في جدران الدور ثورا ذا أجنحة ليحرس الابواب والمداخل

كَرْوُسة ^(٢) — ايطالي carrozza معناه عربة وعجلة

كَرْويا — يوناني karyon وهو نبات بزوره عطرة يتداوى بها قال ابن سينا:

الكرويا نبات معروف يشبه أغصانه وورقه بالرجلة الا ان لون أغصانه وورقه الى

الكودة أمل وقوته قرية الاحوال من الانيسون

كَرْكَدَن — وفي الفارسية كَرْكَدَن وفي اليونانية rinokeros معناه جلد

(١) وأليق ماتسمى به الماصُول وهو آلة من آلات الطرب ينفخ فيها

(٢) هي اداة ذات دوايب تركب وتجر الانتقال وقد عربها الكتبة بالعربية ج عَرَبَات وهي سفن روا كدكانت في دجلة . واستعمل الشيخ ابراهيم اليازجي العربيه بمعنى المركبه وأول من استعملها ابن بطوطه في رحلته المشهورة في الكلام علي بلاد الترك قال وهم يسمون العجلة عربيه يعين مهمله ورآء وبآء موحدة مفتوحات الخ

مستدير سموا به وحيد القرن على سبيل المشابهة rinokeros indicos فرسوه
وعربوه كركدن أي وحيد القرن الهندي ويجوز أن يكون الاسم فينيقي « قِرِنْ إحد »
أي وحيد القرن

كستك وكُستيج — فارسي « كُستي » معناه خيط غليظ

كسف وخسف الشمس والقمر كسوفاً — معرب اليوناني ekleipsis ومعناه
نقصان النور وقد تكسف الشمس لحيلولة القمر بينها وبين الأرض مرادفه احتجب
كستنة — لاتيني castanea وهو شجر وفي اليونانية kastanon سُمي
باسم مدينة في بلاد اليونان بهذا الاسم

كشتبان — فارسي « انكشتانه » معناه اصبعي مرادفه قمع الخياط

كشكول — آرامي « كُذش كُلى » معناه جامع كل شيء والمراد به خريطة
المتكدتي يجمع فيها رزقه ومن كُذش المذكور « كُذاش » في قانون ابن سينا
وهو دفتر يكتب فيه الانسان ما ينبغي أن يحفظه
كعك — تعريب « كاك » الفارسي

كلسات وقاشين — لاتيني calcea معناه غطاء عقب الرجل . وجورب
ج جوارب فارسي معناه قبر الرجل مرادفه لفافة الرجل

إكليرُس — يوناني kléros معناه إرث ونصيب والمراد به كنة الريعة لان
الله نصيبهم

كميالة — ايطالي cambiale معناه ورقة تُبدل بنقود مرادفه السند للامر
والصك والوثيقة

كميو — cambio معناه بدل النقود وصرفها

كَمَرٌ (١) — فارسي « كمر » معناه كلى ويراد به منطقة من شعر تُشدُّ على الحقوين

كُمرك — وهو كرك في الفارسية والتركية مرادفه دار المَكْس وما يؤخذ على البضائع والسلع يقال له مكس ج مكوس

كَمَنجَة (٢) — فارسي « كمانچه » وهي آلة طرب ذات أوتار تشبه الربابة

كُنار — فارسي « كُنار » وهو النبق أي حمل شجر السدر

كَنار أو كَناري — هو عصفور أصفر اللون غريد منسوب الى جزائر كناريا في غربي افريقية

كَنار — فارسي « كنار » يراد به حاشية الثوب والطرف والساحل

كِنارة — في الارامية « كِنارا » وفي العبرانية « كِنُور » وهي تشبه kithara اليونانية أي قيثار ذات خمسة أوتار

كُنْشَة وكُنْشاش — في قانون ابن سينا — مشتق من « كَنش » الارامي أي جمع والمراد به دقتر يدرج فيه ما يراد استدكاره

كَنباس — في مقدمة ابن خلدون — اسباني compass معناه في الاصل بركار ثم قد استعملوه لقياس سمت الارتفاع فكان لهم كُحْك يهتدون به في سفر البحر

كُنْبوش — برذعة تجعل تحت المرج — فارسي منحوت من كُن أي كَفَل وبوش أي غطاء

(١) العامة تعني به ما يوضع فيه الدراهم... وفي نسخة الهذليان

(٢) قال في الشفاء الكمنجة رباب معروف معرب كمانچه عربي المحدثون كما قيل

انهض خليلي وبادر الى سماع كمنجها
وليس من صدّ تيباً وراح عنا كمنجا

واذا سميت بالقيثار يكون أولى اذ جرى عليها اشهر الكتاب

كُونْدُس — يوناني konyza وهي حشيشة تقتل برأيتها البراغيث والحنافس
ويقال لها حشيشة البراغيث

كنيسة — من « كنوشتا » الارامية لا من ekklesia اليونانية ومعناها
المجمع والجماعة

كهرباء — فارسي مركب من « كاه » أي تبن ومن « رُبا » أي جاذب
ويطلق في زماننا على خواص الاجسام التي اذا حكمت جذبت الاجسام الخفيفة
وبعثت النور وحركت الاعصاب ...

كورة — في اليونانية chora معناها بلاد وهي مأخوذة من « قريه » العبرانية
بمعنى بلاد ثم نقلت الى السريانية « كورا » والى العربية كورة بمعنى قرية

كوز — تصحيف « كوس » الارامية والعبرانية ومنها الكأس وتأتي بمعنى
الكأس والقدر والمشرية

كوفية وكفّية — ايطالي cuffia معناه غطاء الرأس و kefalè في اليونانية
معناه رأس

كولونيل — ايطالي colounello معناه قائد فيلق وهو رتبة ولقب في قيادة
الجنود عديم

كونت — لاتيني comes, itis معناه رفيق المَلِك وملازم الامير وهو
لقب شرف عديم دون المركيز وفوق البارون فعربته العرب في الاعصر المتوسطة
« قَوْمَس » بمعنى الامير و « قَمَس » بمعنى الرجل الشريف

كيرياسون — يوناني kyie elaeson معناه يارب ارحم

كيلوس — يوناني chylos خيلُس معناه عصارة ومائع وفي الطب هو استحالة
الكيموس بعد اندفاعه من المعدة الى المعى الدقيق الى جوهر آخر سيال شبيه بماء

الكشك مرادفه المضموم أي مطبوخ المعدة والخثارة

كيلوغرام — يوناني chiloi-gramma معناه الف غرام وهو يساوي ٣١٢ درهما في بيروت

كيموس — يوناني chymos خيمُس معناه سيال وعصارة وفي الطب هو استحالة الطعام في المعدة بعد الهضم الى جوهر آخر هو مادة ثخينة الى الاصفرار تأخذ لونها غالبا من لون الغذاء الذي تتحلب منه مرادفه عصارة الهضم كيميا — في اليونانية kymeia معناه اختلاط وامتزاج وهو الاكثير عند القدماء كانوا يحولون به المعادن الى ذهب وفضة

كيننا وكينه وقينا — اسبانيا quina وهو اسم شجرة قشرها مرّ الطعم يطرد الحمى ومنشأها بلاد برو في امريكا
كيوان — اسم زحل بالفارسية وكون بالارامية

« ل »

لازورد — فارسي « لازورد ولاجورد » وهو حجر كريم أزرق اللون
اللات — صنم — هو مؤنث إل أي الاله في الاشورية فيكون معنى اللات الالهة
لجنة ولجنة ولاجون — يوناني legeon وفي اللاتيني legio, onis معناه فرقة
عسكر وجيش

لعل — حجر كريم أحمر — فارسي « لال » معناه أحمر
لغم — تركي « لغم » معناه قناة ومجرى و orygma في اليونانية معناه حفرة
والمراد به حشوة بارود تدم في ثقب الصخور فتفسدها مرادفه نسفة
لَقَن وَلَكَن — في الفارسية « لكن » وفي اليونانية lekanê وفي الارامية

« لقنا » معناه طلست من نحاس يفسل فيه
آلث — فارسي « لك » وهو صبغ أحمر يصنع به ويطلّى به أيضاً وقد نُقل الى

الاطالية laeca والى الافرنسية laque

لمبا — يوناني lampas معناه لامع والمراد به السراج والمصباح
لوبياء — فى الفارسية « لوبيه ولوبيا » منشأ هذا النبات بلاد الهند فيكون اسمه
هندي وهو نبات يمرّش له سنوف فيها جوب لونها أبيض وأحمر ويقال له
الدرجر والثامر

لُور — تركي « لور » معناه جبن المعز . ولُورا فى الفارسية يطلقونه على
القريشة عندهم أما اللبّا فهو أول اللبن فى التاج

لو كندة — ايطالي locanda معناه للإيجار ويراد به فندق مرادفه نزل ومنزل
لتر وليتر — يوناني lytron مشتق من lyo فكّ وهو الاصل فى كيل المائعات
ليتورجية — يوناني leitourgia معناه الحرفى خدمة عمومية والعرفى قداس
ليمون — فارسي « ليمو » وأصل هذه الشجرة من الهند فيكون اسمها هندي
ليموناضة — ايطالي limonata معناه به ليمون وهو عبارة عن ماء بارد يُعصر
فيه ليمون وينذر عليه سكّر فيُشرب مرادفه شرية ليمون

« م »

ماداليا — ايطالي madaglia معناه قرصة معدن صغيرة جداً مرادفه النُوط
يعلق بالعنق

ماخور — فارسي منحوت معناه شرب الخمر والمراد به بيت الرية والفسق
مار — أرامي « مارا » معناه السيد وماري — أرامي « ماري » معناه سيدي .

ومار عندنا وعندهم يراد به قديس أمام اسم القديس خاصة
 مالاريا — ايطالي malaria معناه هواء ردي مرادفه الحمى الخبيثة
 مالج ومالتق — فارسي « ماله » وعريه المسيعة والمملط
 مالوش — من الارامي « ملش » أي تنش وتنف وهو دودة تقرض أصول
 النبات وفي اللاتينية bruchus

متر — يوناني metron معناه قياس وهو الاصل في قياس المساحة
 مجوس — في الارامية « مجوشا » وفي اليونانية magos وفي اللاتينية magus
 وفي العبرانية « مج » ورَب مَج رئيس المجوس ارميا ٣٩ : ٣ ومسح أو ماج لفظ
 آشوري معناه عظيم وذكر هرودط ان المجوس magoi كانوا السبط السادس من
 أسباط مادي الستة وكانوا حكماء . وقال أحد العلماء ان لفظ مجوس منذ القرن
 الثالث صار يدل على السحرة وعبدة النار

مخل — يوناني mochlos مُخلص وعريه العتلة والزُبرة
 مرّ — ايطالي marra وهي المسحاة أي بحرفة عقفاء أما التي تشبه الرفش فيقال
 لها المقلّب

مرجان — (١) صغار اللؤلؤ (٢) الخرز الاحمر (٣) عزوق حمر تطلع من البحر
 كصابع الكف وهو المشهور (٤) بقل ربيعي (قطر المحيط) في اليونانية
 margaritès, margarou وفي اللاتينية margarita معناه لؤلؤ ودُرّ وهو مادة
 كلسية تتكون في مغاير الحيوان الهلامي الذي يعيش في جوف الصدفة البحرية
 والنهرية وهو يوافق المعنى الاول وهذا يقال له بالفارسية مُرواريد أي اللؤلؤ .
 أما الذي بالمعنى الثالث فيقال له في اليونانية korallion أي المرجان وهو يكون
 غالبا أحمر اللون وقد يكون أبيض به نقط حمر . أما الذي بالمعنى الرابع فيقال له

بالإيطالية margherita على سبيل الاستعارة وهو الاقحوان زهر معروف . أما الذي بالمعنى الثانى فاستعماله مجازي ظاهر .

مُرداسنج ومُرادسناك ومرسناك — فارسي معناه الحجر المحرق وهو الرصاص المحرق المتحول الى مادة حمراء ثقيلة جداً

مردكوش ومردقوش ومرزنجوش ومرزجوش — فارسي «مُرن كوش» معناه آذان الفار وهو ضرب من الرياحين دقيق الورق أبيض الزهر طيب الرائحة وفي اليونانية sampsychoon سَمبسيخُون وقد عرّبوه سمسقا

مَرزبان — فارسي «مَرزبان» معناه حافظ الحدود وحارس التخوم
مارستان — راجع بيارستان

مر كيز — ايطالى marchese مشتق من marca أي عَلم وإِزم وأُرْفَة سَمِّي بذلك لانه كان مستوليا فى الاعصر المتوسطة على اقطاعات ذات أعلام والآن انما هو لقب شرف دون الدُوق وفوق الكونت

مَرْمَر — يونانى marmaron معناه لامع أبيض يقق ويراد به الرخام المعروف
مرميس — يونانى mounkéros معناه وحيد القرن وهو الكركدن
مسترده — ايطالى mostarda معناه رُبّ الخردل

مسطرة — ايطالى mostra معناه عَرَض البضاعة وغيرها مرادفه مثال
مصطكي — يونانى mastichè هو عصارة شجرة تشبه الفستق والبطم تجمد فتعقد صمغا يعلك مرادفه العيالك

مِكروِب — يونانى منحوت من mikros أي صغير و bious أي حي وهو كائن حي لا يُرى بالعين المجردة يعيش فى الماء والدم والهواء

مكرسكوب — يوناني مركب من mikros أي صغير و skopéo راقب

ورصد مرادفه مجهر

مَكْكَوْكَ^(١) — طاس يشرب به ومنه مَكْكَوْكَ النَّسَاجِ على التشبيه ويقال له

بالفارسية موم وبالفرنسية uavette التي في الاصل معناها سفينة صغيرة . فتوضع في المكوك الوشيمة فيخرج منها خيط يكون لحمة للسدى

ملاك — أحد الارواح السماوية . في العبرانية « مَلَأَك » في لَأَك ممان وفي الارامية « مَلاكا » في لأك ممان وفي العربية ملاك في لَأَك ممان وفي أَلَك وهو الاصح معناه أبلغ الرسالة . ثم قالوا مَلَكْ ومَلَاك مخفف مَلَأَك والاصل مَأَلَك أي رسالة . قلت : مَأَلَك مصدر ميمي استعملوه بمعنى المفعول مشتقا من أَلَك العربية فيكون معنى الملاك مُرْسَل يرسله الله الى البشر لتبليغ ارادته

مَلَمَخُولِيَا — يوناني melagcholia (مِلَانَخُولِيَا) معناها المرة السوداء أحد الاخلاط الاربعة انما يراد بها نتيجتها أي فساد الفكر وسببه يكون في الدماغ من سوء مزاج بارد يابس أو في الطحال الذي لا يقدر على جذب السوداء من الدم . وافراط انهم قد يولد المَلَمَخُولِيَا مرادفها السوداء أو تصغيرها السويداء

مَلُوخِيَا وملوخية — يوناني malachè (مالاخيه) وهو الخُبْزَارِي

مليون — ايطالي milione معناه صرفياً ألف كبير انما المراد به ألف ألف أو عشر كرات مرادفه ربوة

مَمُوت ومموث — لفظ مستعمل في سيبيريا (روسيا) mammut و mammouth

المراد به فيل طويل الشعر أعقف العاج قد انقرض من زمان غير بعيد خلافا لما قيل

(١) هو عندهم ما يُؤَفُّ عليه الحيوط للحمة الثوب . ولصيحته الوَشْرِيْمَةُ وهي الخشبة يُؤَفُّ عليها أنوان الغزل والقصة يجعل فيها النساج لحمة الثوب للنسج . ويقال وشع القطن لقمته بيد ندهه أو هو أن يدار الغزل باليد على الابهام والخنصر فيدخل في القصة

فيه انه كان موجودا قبل التاريخ فقط

مناورات — عامي افرنسي manoeuvre فى الاصل اللاتيني معناه عمل اليد
ولكن يراد به الآن تمرين

منجنيق — آلة كان يرمى بها الحجارة قديما — فارسي « تمن چه نيك »
معناه أنا ما أجود فى مرادفه مرشاق

مُهر — فارسي « مُهر » معناه خاتم وختم والمهر دار معناه حافظ الخاتم وصاحب
الختم وهو وظيفة فى حكومتهم

مِهْرَجَان — عيد للفرس كان يقع فى ١٦ من شهر « مهر » فى الاعتدال الخريفي
وهو منحوت من « مِهْر » أي حُبّ وشمس و « كُنان » أي متصل

مُوبَذ ومُوبَذَان — فارسي « مُوبَذ ج موبدان » معناه حكيم وكاهن المجوس
مُوز — شجر أصله من بلاد الهند واسمه هندي

مُوزِج — فارسي تركي « مُوزِه » وهو حذاء طويل الساق

مُوسِيقَى — يوناني mousikê techae معناه صناعة الغناء والالحن والترنم

مُومِيا — وفى التركية موميا لعله مأخوذ من موم الفارسي الذي معناه شمع
والمراد به الاجساد المحنطة وقد عمّ التحنيط فى مصر فى عهد الدولة السادسة

مُونُوثُولِيتِي — نسبة الى mono-thélêsis اليونانى الذي معناه مشيئة واحدة

مِيل — يوناني mêlê وهو المُلْمُول والمِرْوَد والمكْحَال

مِيل — لاتيني milia passuum معناه ألف قدم وقد يختلف طوله باختلاف

البلدان

مِيلْيَار ومِيلْيَارْد — افرنسي milliard معناه الف مليون

مينا — مأخوذ من مينا الفارسي وهذا من email الافرنسي وهذا من smalto الايطالي وهذا من smalts الجرمانى وهذا من ظَلَمَ العربي ويراد به طلاء مركب من سحيق الزجاج والصوان والقلي وغيرها كان عرب الاندلس يطلون به قصورهم وجدران دورهم

ميناء — فى اليونانية limén وفى الارامية «لِمَانَا» معناه فى اللفتين مرفأ ومرسى أما marina الايطالية فمعناها ساحل البحر وسيفه

« ن »

نارجيل — فى الفارسية «نارگيل» وهو الجوز الهندي ومنه الناركيلة لتدخين التنبك الفارسي

ناردين — تعريب اللاتينى nardinus وهو منسوب الى nardos اليوناني المأخوذ من العبراني «نَرْد» وهو نبات عرقه اسود طيب الرائحة له سنبل زهره عطري يستخرج منه طيب ثمين . والاصح أن يُسمى سنبل الترد أو السنبل التردى أو الترد على الاصل العبراني . ومن حيث منبته يقال له السنبل الهندي والسوري والرومي والسويسري ... ومن حيث طيبه يقال له سنبل الطيب وكتابته نَرْد صواب على الاصل العبراني وناردين غلط . ما دام الملك فى مُحَدَقه يفتح نردي رَأْمَحْتَه . نشيد ١ : ١٢

ناقوس — آرامي «ناقوشا» معناه مُصَوّت مشتق من نقَش أى ضرب وقرع ودق وهو اسم لحشبة ثم لحديدة ثم لطاس من نحاس يقرع لاقوات الصلاة فى الكنائس

ناموس — يوناني nomos معناه عادة وشريعة وسُنَّة

ناولون — يوناني naulon معناه أجرة المركب وجُعل السفينة

ناووس — يوناني naos معناه في الاصل مسكن ثم معبد أي مكان الرجال في الكنيسة ولما كان الناس يقبرون موتاهم في الكنائس صار يطلق على القبر أيضاً ناي — فارسي « ناي » وهو الزمارة

نبراس — أرامي « نبرِشتا » معناه اللهب والنضياء مرادفه المصباح

نبريج — فارسي « ماربيج » معناه حية ملتوية

أنبوب — في الآرامية « أبوبا » وفي الاصل العبراني « نبوب » في بوب معناه فارغ وأجوف ومحفور ويراد به ما بين العقدتين من القصب فنقل الى الانكليزية pipe بمعنى الانبوب وهو قصبة جوفاء ينفخ فيها للترميز وقد تكون من معدن

نجاشي — حبشي « نيجوسي » معناه ملك ج ناجاستي ملوك (جيم مصرية)

نرجس — في الفارسية « نرگس » وفي اليونانية narkissos وهو جنس من الراحين زهره أصفر وله ستون نوعاً منها نوع زهره أبيض جميل

نرد — في الفارسية « نرد » وهو لعبة اخترعها اردشير ملك الفرس أو بزرجمهر أو غيرهما وتعرف عند العامة بلعبة الطاولة

نشا — في الفارسية « نشاسته » وهو مادة بيضاء متفركة تستخرج من نقيع

الارز والقمح والشعير والبطاطا

نُشادر — وفي الفارسية « نوشادر » يراد به ملح الامونياكا

نافجة — فارسي « نافه » وهو سريرة غزال المسك

نفير — فارسي « نپور » وهو البوق والناقور ينفخ فيه

نكر — في اللاتينية negare

نمرة — ايطالي numero معناه عدد ورقم

نمبرشت - فارسي مركب من نیم أي نصف ویرشت أي مشوي

نمق - فارسي « نامه » معناه كتاب

نمسا - في التركية « نمچه » وهو لفظ « پولكو » نسبة الى Polska (پولشا)

ومعناه الشرقي وهو ترجمة لفظ Austria أي المملكة الشرقية ومعنى پولشا السهل
وفي الايطالية Polonia بولونيا وفي الانكليزية Polande بولند وهي مملكة قد
اجتمع شملها بعد الحرب الكونية سكانها نحو ٣٠ مليوناً

نموزج - فارسي « نموده » معناه مثال وهو مشتق من نمودن أي أظهر ومثّل

نوتي - يوناني nautikos معناه سفني نسبة الى naus سفينة مرادفه الملاح

والبحري

نوروز - ونيروز - فارسي « نورُوز » معناه يوم جديد وهو مركب من

نَو أي جديد وروز أي يوم ويراد به أول يوم من السنة عندهم

نوُور - دخان الشحم - ايطالي (nero fumo) معناه اسود وهو يتخذ من

دخان الشحم وغيره

نيزك ونيزة - فارسي « نيزه » معناه رمح

نیشان - فارسي « نشان » معناه علامة مرادفه وسام

نیل - فارسي « نيل من نیلی » معناه أزرق وهو نبات يصنع بعصارته

ومنتقوعه ويقال له بالعربية عِظْلِم

نیلوفر - فارسي « نیلوفر » وهو مركب من نيل أي أزرق وپر أي جناح

وهو نبات أصله في الماء وورقه وزهره فوق الماء سمي بذی الجناح الازرق على

التشبيه

هالة — يوناني alos وهو الطفافة والدارة حول القمر والشمس
هاون — فارسي « هاون » وهو جرن صغير من نحاس وصُفَر يَدُقُّ فيه
الذرور دَقًّا نَعْمًا

اهراء — عامي لاتيني horreum معناه مخزن القمح والبُرِّ والخُطَّة مرادفه
بيت المؤونة

هرطقة — يوناني airesis معناه بدعة وشيعة
هلاويا — عبراني « هَلاويَه » معناه سبحوا الرب وهو منحوت من هَل
أي سبح وبه مقطوع من يهود أي الرب

هيمان — في الفارسية « هيمان » معناه كيس الدراهم وكان الناس قديمًا
يتمنطقون به

هُمايون — في التركية « هُمايون » معناه سعيد وسلطاني وملوكي وفي الفارسية
هو مركب من هُما أي عفاء أو طائر آخر ويون أداة النسبة ويأتي بمعنى عزيز
وجليل ولا ينعت به إلا الملك

هندباء — في الإيطالية indivia وهي اللُّعاعة
هنداز — فارسي « اندازه » معناه ذراع بمعنى مقياس ومنه هندس أي قَدْر وقاس
هندام — فارسي « اندام » معناه قامة وقل ومنه هَنَدَم

هَيْكَل — في العبرانية « هَيْكَل » وفي الاصل الاشوري « إِكَلُو » معناه
بيت كبير وقصر الملك و « آو » في التركية معناه بيت و oikos في اليونانية معناه
بيت فاستعمله اليهود لبيت الرب الذي بناه سليمان ولقصر الملك دانيال ١ : ٤
واستعمل السريان « هَيْكَلًا » بمعنى قصر الملك وبيت الاصنام والمصلّى واستعمل

العرب الهيكل مجازاً للضخم من الحيوان فقالوا فرس هيكل والطويل من النبات
أما استعماله في حلب بمعنى المذبح فهو خطأ فاحش ومخالف للمعنى الرمزي الذي
يستعمله آباء الكنيسة . على أن « هيكل » الذي يستعمله بعضهم في زماننا بمعنى
عظام الميت إنما هو تعريب skeleton اليوناني الذي معناه جثة يابسة
هَيُولِي — يوناني yile معناه مادة في عُرف الفلاسفة

« و »

واح — واحة واحات — تعريب mit وهو لفظ مصري قديم معناه محبة
ويطلق على واحة في صحراء افريقية لا تخلو من قصب فيها عين ماء مزرور
حولها نخيل

وُجاق ^(١) — تركي « أوجاق » معناه موقد وكانون

وَيْن — عنب اسود — يَيْن في العبرانية معناه خمر وهو oinos في اليونانية
و vinum في اللاتينية أي خمر

« ي »

ياسمين — فارسي « ياسمين » نقله بحارة البرتغال الى اوربا نحو سنة ٥٦٠
وهو مستعمل بهذا الاسم في جميع اللغات وهو iasmê في اليونانية وقيل ان أصله
مصري وهو نبات يلتوي على الشجر زهره أبيض طيب الرائحة
ياقوت — يوناني yakithos وفي اللاتينية hyacinthus وهو حجر كزهر
لونه أحمر

(١) ومعناها موضع النار . وعربها الفصيح الوطيس وهو الذي ورو قيل هو حفرة يخبأ
فيها ويشتوي . وقيل حجارة مدورة اذا حبت لم يقدر احد ان يطا عليها . ومن قولهم
الوطيس اي اشتدت الحرب .

يَاسُون — يوناني anison وهو نبات زهره أبيض طيب الرائحة ويستفطرون
العسّاق من نقيعه

يَرَقَان — يوناني ikteros معناه مرض الصفراء وهو يسبب اصفرار الجلد
يَشْب وَيَشْف وَيَشْم وَيَصْب وَيَصْف — عبراني « يَشْفِه » معناه مصقول
وهو مشتق من « شَفَه » صقل . ونقل الى اليونانية iaspis ومنها الى سائر لغات
اوربا وهو حجر كريم قاسٍ قليل الثمن مختلف الالوان منه الاحمر والمزهر
يَاقِق — في الفارسية « يَلْمَه » معناه قباء وفي التركية « يَلْمَه » معناه درع
ذو قِطَاع

﴿ انتهى ﴾

طبع بأذن الأب العام

جبرائيل المشقوتي

١٩٢٩



حاشية

قال الزنجشيري في أساسه : البرهان بيان الحجة من البرهرة وهي البيضاء من الجوارى كما اشتق السلطان من انسلط لاضاءته . قلت : السلطان لفظ آرامي « شولطانا » معناه المتسلط أي صاحب السلطة وهو مشتق من « شلَط » أي تسلط قال ابن دريد : اشتقاق السيف من قولهم ساف ماله أي هلك . قلت : السيف تعريب اليوناني xifos كـيـفـيـس وفي العبرانية « حَرِب » أي حربة وهو مشتق من « حَرَب » أي خَرَب

قال ابن الاثير : ان الحَر من الحار لأنها تحمر العقل أي تستره . قلت الحَر لفظة آرامية « حَرا » وهو مشتق من حَمَر « العبراني أي احمر » سميت خمرًا أي حمراء من لونها الاحمر

قال ابن خلدون في مقدمته : الانبرذور ولعل المتوج معنى لفظة الانبرذور . قلت انبرذور تعريب Imperator اللاتيني ومعناه الآمِر وهو مشتق من impero أمر يأمر وكان يطلق على أمير الجيش وقد أطلقته العامة على الملك وعلى ملك الملوك أيضا

قال الطبري في تاريخه : ان اسم اسكندر مركب من اسم أمه هلاى واسم شجرة يقال لها بالفارسية سندر . قلت : ان اسم اسكندر لفظة يونانية معناها ناصر الرجل وهو مركب من Aléxô نصر ومن Anêr, andros رَجُل

قال السيوطي في مزهره : أبجد هو زحطي هم ملوك قلت: هي الحروف الهجائية التي اخترعها الفينيقيون في القرن الخامس عشر قبل الميلاد وجمعت بهذه الكلمات تسهيلا لاستظهارها فقط

للمؤلف نفسه

Bullarium Maronitarum - Romae, 1911	fr. 15
Collectio documentorum Maronitarum - Liburni, 1921	fr. 10
Etimologie semitiche (seconda edizione) Livorno, 1922	fr. 1,50

سلسلة بطارقة انطاكية المواردنة وتاريخ الحاتم والعكازة والبلديوم طبع رومية
سنة ١٩٢٧ منها ٨ فرنكات

مطبوعات نادرة

تطلب من مكتبة العرب بالفجالة بمصر

١٢٠٠	قاموس لسان العرب تأليف أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور في عشرين جزء طبع بولاق
٣٠٠	القاموس المحيط تأليف الشيخ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزبادي الشيرازي أربعة أجزاء طبع بولاق
٢٥٠	تاج اللغة وصحاح العربية تصنيف الشيخ أبي نصر اسماعيل بن حماد الجوهري جزءان طبع بولاق
٦٠٠	قاموس محيط المحيط تأليف المعلم بطرس البستاني طبع بيروت
٣٠٠	قطر المحيط تأليف المعلم بطرس البستاني جزءان طبع بيروت
٣٠٠	البستان تأليف الشيخ عبد الله البستاني » » »
١٥٠	فاكهة البستان تأليف الشيخ عبد الله البستاني جزءان طبع بيروت
٣٥٠	قاموس أقرب الموارد تأليف الشيخ سعيد الشرتوني جزءان طبع بيروت
٤٠	» المعتمد في ما يحتاج اليه المتأدبون والمنشئون من اللغة العربية تأليف جرجي شاهين عطيه
٦٠	قاموس المنجد معجم مدرسي اللغة العربية تأليف الاب لويس معلوف اليسوعي طبع بيروت

- ١٢٠ قاموس معجم الطالب في المأثور من متن اللغة العربية والاصطلاحات العلمية العصرية تأليف جرجس هام
- ٦٠ الاعلام قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين في الجاهلية والاسلام والعصر الحاضر تأليف خير الدين الزركلي ثلاثة أجزاء
- ٨٠ أساس البلاغة تأليف شيخ العرب والعجم صاحب الكشف أبي القاسم محمود بن عمر الزمخشري جزءان
- ٦٠٠ كتاب المحصص لأبي الحسن علي بن اسماعيل الشهير بابن سيدة مرتب على حروف المعجم في ١٧ جزء طبع بولاق
- ١٦٠٠ دائرة المعارف للبستاني في احدى عشر مجلد
- ٣٥ خلاصة تذهيب الكمال في امماء الرجال للامام الحافظ صفي الدين احمد الحزرجي الانصاري
- ٨٠ كتاب سيبويه في النحو تأليف أبي بشر عمر بن سيبويه جزءان طبع بولاق
- ٣٠٠ الصراح من الصحاح في اللغة تأليف أبي الفضل محمد بن عمر بن خاله المدعو بجمال القرشي وهو كتاب كبير في ثلاثة أنهر طبع الهند
- ١٢٠ سر الليال في القلب والابدال تأليف احمد فارس الشدياق طبع الاستانة
- ٦٠ الساق على الساق فيما هو الفاريانق تأليف احمد فارس الشدياق
- ٥٠ نجمة الرائد وشرعة الوارد في المترادف والمتوارد تأليف الشيخ ابراهيم اليازجي جزءان
- ١٥ شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل تأليف شهاب الدين احمد الحفاجي
- ١٠ ليس في كلام العرب لأبي عبد الله الحسين المعروف بابن خالويه التحوي
- ٤٠ الدليل الى مرادف العامى والدخيل تأليف رشيد عطيه اللبناني طبع بيروت
- ٢٥ الاضداد في اللغة تأليف تاج اللغة محمد بن القاسم محمد ابن بشار الانباري
- ١٥ فقه اللغة للامام أبي منصور عبد الملك الثعالبي
- ١٠ الالفاظ الكتابية لعبد الرحمن بن عيسى الهمداني الكاتب
- ٢٥ مجمع البحرين تأليف الشيخ ناصيف اليازجي

1

مطبوعات عصرية قيمة

تطلب من مكتبة العرب لصاحبها الشيخ يوسف توما البستاني بالفجالة بمصر
وهي كتب أدبية فنية مختلفة جديدة بكل أديب أن لا تخلو مكتبته منها

الثن قرش صاغ مصري	الثن قرش صاغ مصري
٢٠ ديوان الفجر الاول نظم خليل شيبوب	٥ كتاب المواكب بالرسوم لجبران خليل جبران
١٥ » طانيوس عبده	١٥ كتاب البدائع والطرائف » »
١٥ » ولي الدين يكن	١٠ كليات جبران خليل جبران
٨ » الهجو لاحد الشعراء	٥ رمل وزيد » »
٥ » البدويات جزآن نظم محمد بدوي عبده	٨ النبي » »
٥ رواية فاتنة الاميراطور فرانسوا جوزيف	١٥ دمنة وابتنامة لجبران طبع أميركا
٥ » كليبوترا حياتها وموتها تعريب داغر	١٠ مذكرات سفير أميركا في الاسكندرية
٥ » عمر وجيله أو في ربا لبنان بالصور	٤ رسائل من أعماق السجون لاسكاروايلد
٥ » في سبيل الله والقيصر	١٥ مذكرات المارشال هتدبيرج جزآن
٥ » ذات الحدر تألف سعيد البستاني	٢ بيضة الفرخة وهو بحث مفيد لذيد
٦ » ذات القباب الاحمر	٤ تاريخ لودندرف القائد الالمانى العظيم
١٢ » رينة النور ثلاثة أجزاء	٧٠ الجزء الخادى عشر من دائرة المعارف للبستاني
٥ » قوت الفاتنة	٨ روح الاجتماع تعريب فتحى باشا زغلول
١٥ » زينة الغور للربحاني	١٠ صياد النساء أو الوحش الفرنسي لا ندرو
٦ » الامير أو الفتاة الفقيرة	٨ وسبوتين الراهب المحال تعريب اسعد داغر
٢٠ » غبريلا الحشاء ثلاثة أجزاء	٥ تاريخ غلبوم الثاني امبراطور المانيا لثابت
٨ » التائه في بيداء الحياة جزآن	١٢ المرشد الظريف في طالع الجنس اللطيف
٨ » الروايات الثلاث لساكسبير	٨ القوة الفكرية في المنطيسية الحيوية
٢ » الداء والشفاء قصيدتان لسليمان البستاني	٥ الرحلة السورية في الحرب العمومية
٦ » الطرق الفنية في تكبير الصور الشمسية	١٢ نوادر الحرب العظمى وهى قصص واقعية
١٢ » فصل الكتاب في أصول لغة الاعراب لليازجى	١٥ مذكرات مدام اسكويث تعريب اسعد داغر
٥ » نزهة الخاطر في قريض الامير هبى تقادر	١٠ ملك سويلى الارلندى تاريخه ووصف سجنه
الجزائرى (ديوان)	٣٠ السلق على الساق في ما هو الفاريق
٣٠ وفاء الوفا في اخبار دار المصطفى جزآن	١٠ رسائل اليازجى للشيخ ابراهيم اليازجى
٥ » تهذيب النفس بقلم فؤاد صروف	٨ امثال الشرق والغرب وهو حكم وامثال
١٥ » تاريخ الفلادفة من أقدم عصورها الى الان	٨ البرة الثمينة في عرافة السكك الحديدية
٢ » الحان الاسى للرجال رموى نظيم	٢ نغشات مسجون وهو ادب اجتماعى وطنى
٤ » مذكورة في تركيب الاجراس الكهربية	٢ العصاميون وهم الذين نبغوا من انفر
٧ » الاقفاط الكتابية للهمزاني	٣ الامتيازات الاجتماعية وحقائق الاقليات في
٤٠ قصة حمزة الابلوان اربعة أجزاء	تركيا وهى المذكرة المقدمة الى مؤتمر لوزان